

**PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS DU REGLEMENT
PROPOSALS FOR THE AMENDMENT OF THE RULES
PROPUESTAS DE MODIFICACIONES DEL REGLAMENTO**

CONGRES – CONGRESS – CONGRESO - 2011

**Propositions du Comité Exécutif
Proposals of the Executive Committee
Propuestas del Comité Ejecutivo**

Proposition 1

FRA

Motivation : Epreuves par équipes : supprimer les ambiguïtés/contradictions qui existent actuellement dans les deux articles suivants :

Proposition

- o.54.1 *Inscriptions nominatives aux compétitions de la Coupe du Monde, junior, senior, compétitions Grand Prix, compétitions satellites, Coupe du Monde par équipes et aux Championnats de zone juniors et seniors.*

1^{er} paragraphe sans changement.

Pour les inscriptions des équipes, les noms des tireurs composant l'équipe peuvent être modifiés, auprès de l'organisateur, jusqu'à la veille de la compétition, au plus tard à la fin des quarts de finale de l'épreuve individuelle. **Néanmoins, un remplacement peut intervenir au-delà de cette phase et au plus tard jusqu'à la fin de l'épreuve individuelle pour un cas de blessure dûment constaté par le médecin officiel de la compétition.**

- o.54.2 Retrait d'un tireur ou d'une équipe

Après la clôture des inscriptions, il ne peut être procédé à aucun retrait de nom, ni d'équipe. A partir du mardi qui précède la compétition, en cas de retrait d'un tireur pour blessure ou force majeure, les fédérations nationales doivent informer la FIE et l'organisateur. **A l'individuel**, le tireur ne sera pas remplacé.

Avis de la Commission Médicale : La Commission médicale soutient la proposition du Comité exécutif et de la Fédération allemande d'escrime de permettre le remplacement de tireurs lors de l'épreuve par équipes, et ce jusqu'à la fin de l'épreuve individuelle la veille de l'épreuve par équipes. Cependant, la Commission recommande qu'on modifie le libellé de la proposition du Comité exécutif afin qu'il devienne le suivant : « Néanmoins, un remplacement peut intervenir au-delà de cette phase et au plus tard jusqu'à la fin de l'épreuve individuelle pour un cas de blessure ou de maladie dûment constatée par le personnel médical de la compétition. »

Avis de la Commission des Règlements : La Commission approuve la proposition.

Avis du Comité Exécutif : Pour o.54.1, favorable à l'avis de la Commission médicale concernant l'ajout de « la maladie », mais pas au remplacement de « médecin » par « personnel médical » car la blessure ou la maladie doivent être diagnostiquées par un médecin : **Néanmoins, un remplacement peut intervenir au-delà de cette phase et au plus tard jusqu'à la fin de l'épreuve individuelle pour un cas de blessure ou de maladie dûment constaté par le médecin officiel de la compétition.**

Proposal 1

Motivation: Team event: suppress existing ambiguities and contradictions in the two following articles:

Proposal

- **o.54.1 Entries by name for Senior and Junior World Cup competitions, Grand Prix competitions, Satellite competitions, World Cup team competitions and Zonal senior and junior Championships.**

1st paragraph unchanged.

For team entries, the names of the fencers making up the teams may be changed, by informing the organisers, up to the day before the competition, at the latest at the end of the quarter finals of the individual competition. **However, a replacement can be made after this stage, and at the latest at the end of the individual event in case of an injury duly certified by the official competition doctor.**

- o.54.2 Withdrawal of a fencer or team.

After the closing dead-line for entries, no named fencer or team may be withdrawn.

From the Tuesday preceding the competition, should a fencer have to be withdrawn for reasons of injury or force majeure, the national federation must inform the FIE and the organisers. **For the individual event**, the fencer may not be replaced.

Opinion of the Medical Commission: The Medical Commission supports the proposal of the Executive Committee and the German Fencing Federation to allow substitution of fencers for team events up through the completion of the individual event the day before the team event. However, the Commission recommends amending the wording of the Executive Committee proposal to the following: "However, a replacement can be made after this stage, and at the latest at the end of the individual event, in case of injury or illness duly certified by the official competition medical staff".

Opinion of the Rules Commission: The Commission is in favour of the proposal.

Opinion of the Executive Committee: For o.54.1, in favour of the opinion of the Medical Commission relative to the addition of the words "or illness", but not in favour of the replacement of the word "doctor" by "personnel", as the diagnostic of the injury or illness must be made by a medical doctor:

However, a replacement can be made after this stage, and at the latest at the end of the individual event, in case of injury **or illness duly certified by the official competition medical doctor".**

Propuesta 1

ESP

Motivo: Pruebas por equipos: suprimir las ambigüedades / contradicciones que existen actualmente en los dos artículos siguientes.

Propuesta

- **o.54.1 Inscripciones nominativas en las competiciones de la Copa del Mundo junior, senior, competiciones Gran Premio, competencias satélites, Copas del mundo por equipos y en los Campeonatos de zona juniors y seniors**

1er párrafo sin cambio.

Para la inscripción de los equipos, los nombres de los tiradores que componen el equipo pueden ser modificados, ante el organizador, hasta la víspera de la competición, a más tardar al final de los cuartos de final de la prueba individual. **Sin embargo, un remplazo puede efectuarse únicamente**

después de esta fase y a más tardar hasta el final de la prueba individual por motivo de lesión debidamente constatada por el médico oficial de la competencia.

- o.54.2 Retiro de un tirador o de un equipo

Después de la clausura de las inscripciones, no podrá efectuarse ningún retiro de nombre ni de equipo.

A partir del martes que precede la competición, en caso de retirada de un tirador por herida o fuerza mayor, las federaciones nacionales deben informar a la FIE y el organizador. **En individual**, el tirador no será reemplazado.

Opinión de la Comisión Médica: La Comisión Médica apoya la propuesta del Comité Ejecutivo y de la Federación alemana de esgrima de permitir el remplazo de atletas durante la prueba por equipos y esto hasta el final de la prueba individual el día anterior de la prueba por equipos.

Sin embargo, la Comisión recomienda que se modifique la redacción de la propuesta del Comité Ejecutivo, para que quede así : « Sin embargo, un remplazo puede efectuarse únicamente después de esta fase y a más tardar hasta el final de la prueba individual por motivo de lesión o de enfermedad debidamente constatada por el personal médico de la competencia.»

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión aprueba la propuesta.

Opinión del Comité Ejecutivo: Para o.54.1, a favor de la opinión de la Comisión Médica relativa a añadir “enfermedad” pero no a favor de remplazar “médico” por “personal médico”, porque la lesión o enfermedad debe ser diagnosticadas por un médico:

Sin embargo, un remplazo puede efectuarse después de esta fase y a más tardar hasta el final de la prueba individual por motivo de lesión o de enfermedad debidamente constatada por el médico oficial de la competencia.

Propositions de la Commission des Règlements
Rules Commission Proposals
Propuestas de la Comisión de los Reglamentos

Proposition 1

FRA

Motivation : Puisqu'il est possible de protéger la surface valable au sabre avec la main non-armée, la Commission propose :

t.23.2 - ajouter t.72. aux "cf"

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est d'accord avec cette proposition.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 1

ANG

Motivation: Since it is possible to protect part of the valid target at sabre with the non-sword hand, the Commission proposes:

t.23.2 - add t.72. to the cf's

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission agrees with this proposition.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 1

ESP

Motivo: Puesto que es posible proteger la superficie válida en el sable con la mano no armada, la Comisión propone:

t.23.2 - añadir t.72. a los "cf"

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje está de acuerdo con esta propuesta.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

Proposition 2

FRA

Motivation : Puisque t.29 concerne une exception à ce qui est précisé dans t.28.1, la Commission propose :

- t.28.1 - ajouter (cf t.29) à la fin de la première phrase.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est d'accord avec cette proposition.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission maintient sa proposition mais aimerait ajouter le mot 'mais' (mais cf t.29), puisque en effet t.29 fait état d'une exception aux provisions de t.28.1.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'opinion et au texte amendé de la commission des Règlements.

Proposal 2

ANG

Motivation: Since t.29 refers to an exception to t.28.1, the Commission proposes:

- t.28.1 - add (cf t.29) to end of first sentence.

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission agrees with this proposition.

Opinion of the Rules Commission: The Commission maintains its proposal but would like to add the word 'but' (but cf t.29), since in fact t.29 refers to an exception to what is specified in t.28.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion and the text as amended by the Rules Commission

Propuesta 2

ESP

Motivo: Puesto que el artículo t.29 concierne una excepción a lo que se precisa en el artículo t.28.1, la Comisión propone:

- t.28.1 - añadir (cf t.29) al final de la primera frase.

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje está de acuerdo con esta propuesta.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión mantiene su propuesta pero quisiera añadir la palabra "pero" (pero cf. t.29), puesto que en efecto t.29 muestra una excepción en cuanto al t.28.1.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión y del texto modificado por la Comisión de los Reglamentos.

Proposition 3

FRA

Motivation : Afin d'incorporer plus logiquement les textes sur les consultants vidéo, la Commission propose :

t.36 & t.37 - le titre de l'article **t.36** devrait être '**ASSESSEURS ET CONSULTANTS VIDÉO'**

- les textes actuels de l'article **t.36** devraient être numérotés **t.36.1.a,b,c et d**

- nouveau texte dans un alinéa **t.36.2**

a) Chaque fois que l'on utilise la vidéo-arbitrage, des consultants désignés seront chargés d'observer les écrans vidéos et d'interagir avec les arbitres, tel qu'indiqué à l'article t.42.3.

- Supprimer le paragraphe d'introduction de t.37 (Le consultant vidéo doit...) et l'inclure à l'article **t.36.2 b)**

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage n'est pas d'accord parce que cela crée de la confusion à propos de l'utilisation des juges et des consultants vidéo.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission maintient sa proposition mais voudrait modifier le texte proposé pour **t.36.2.a)** comme suit:

a) Chaque fois que l'on utilise la vidéo-arbitrage, des consultants désignés seront chargés d'observer le match directement, éventuellement ensuite sur l'écran vidéo, et d'interagir avec les arbitres comme indiqué à l'article t.42.3.

Avis du Comité Exécutif : Non favorable à la renumérotation de t.36 mais favorable à l'inclusion du nouveau texte reformulé par la Commission des Règlements au début de l'article t.37.

Proposal 3

ANG

Motivation: In order to incorporate the texts concerning video-consultants more logically, the Commission proposes:

t.36 & t.37 - title of **t.36** to read '**JUDGES AND VIDEO-CONSULTANTS'**

- current texts of **t.36** to become **t.36.1.a,b,c and d**

- new text as **t.36.2**

a) Whenever video refereeing is used, there shall be designated video-consultants who will scrutinize the video screens and interact with the referees as indicated in t.42.3.

- Delete the introductory text in t.37 (The video-consultant must...) and include it in article **t.36.2 b)**

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission does not agree because it brings confusion concerning the use of judges and video consultants.

Opinion of the Rules Commission: The Commission maintains its proposal but wishes to modify the text proposed for **t.36.2.a)** as follows:

a) Whenever video refereeing is used, there shall be designated video consultants who will watch the match live, then, should the need arise, subsequently on the video screen, and interact with the referee as specified in t.42.3.

Opinion of the Executive Committee: Not in favour of changing the numbering of t.36, but in favour of the inclusion of the new text as reworded by the Rules Commission at the beginning of article t.37.

Motivo: Con el fin de incorporar más lógicamente los textos sobre los consultantes-video, la Comisión propone:

- t.36 & t.37 - el título del artículo **t.36** debería ser '**ASESORES Y CONSULTANTES-VIDEO**'
 - los textos actuales del artículo **t.36** deberían ser numerados **t.36.1.a,b,c y d**
 - nuevo texto en un párrafo **t.36.2**

- a) Cada vez que se utiliza el video-arbitraje, los consultantes designados estarán encargados de observar las pantallas videos e interactuar con los árbitros, tal y como lo indica el artículo t.42.3.
 - Suprimir el párrafo de introducción de t.37 (El consultante video debe...) e incluirlo al artículo **t.36.2 b)**

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje no está de acuerdo, porque esto crea confusión a propósito de la utilización de los árbitros y los consultantes-video.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión mantiene su propuesta pero quisiera modificar el texto propuesto por **t.36.2.a)** así :

- a) Cada vez que se utiliza el video-arbitraje, los consultantes designados estarán encargados de observar el match directamente, después eventualmente en la pantalla video e interactuar con los árbitros, tal y como lo indica el artículo t.42.3.

Opinión del Comité Ejecutivo: No está a favor de la nueva numeración de t.36, pero a favor de la inclusión del nuevo texto reformulado por la Comisión de los Reglamentos al principio del artículo t.37.

Proposition 4

FRA

Motivation : Mise à jour suite à l'ajout en 2010 d'un alinéa 7) à l'article t.37 :

t.38

- modifier par : "Les mêmes règles que celles de l'article t.37 3), 4), 5) et 6) **et 7)** s'appliquent...."

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est d'accord avec cette proposition.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 4

ANG

Motivation: Up-date after the addition in 2010 of a paragraph 7) to article t.37:

t.38

- to read "The same rules as those in article t.37.3), 4), 5), 6) **and 7)** are applied...."

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission agrees with this proposition.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 4

ESP

Motivo: Actualización después de haber añadido en el 2010 un párrafo 7) al artículo t.37:

t.38

- modificar así: "Las mismas reglas que las del artículo t.37 3), 4), 5), 6) **y 7)** se aplican..."

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje está de acuerdo con esta propuesta.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta

Proposition 5

FRA

Motivation : Il faut considérer la différence entre l'article **t.28**, où il est spécifié que, si un tireur franchit la limite latérale de la piste, son adversaire avance d'un mètre, et l'article **t.102**, où il est spécifié que le tireur fautif perd un mètre. Pour éviter toute confusion éventuelle que cette différence peut causer, la Commission propose qu'on modifie t.102 comme ci-dessous :

t.102

- le titre doit référer à l'article **t.28** dans son entier, et pas seulement à l'alinéa t.28.1
- supprimer les mots "~~d'une perte de terrain d'un mètre~~" et les remplacer par "tel que stipulé à l'article t.28"

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage formule une proposition plus simple pour les articles t.28.1 et t.102. (*Si un tireur franchit une limite latérale il recule d'un mètre à partir du point de sortie et s'il sort pendant qu'il attaque il doit revenir à la place où il a commencé son attaque puis reculer encore d'un mètre*).

Avis de la Commission des Règlements : La Commission considère que, si nous voulons une seule règle qui est bonne pour toutes les éventualités, cette solution est la meilleure.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission d'arbitrage.

Proposal 5

ANG

Motivation: The Commission has highlighted the fact that **t.28**, in which it is specified that, if a fencer crosses the lateral boundary of the piste, his opponent gains a meter, is in contradiction with **t.102**, in which it is specified that the fencer at fault loses a meter. To avoid any possible confusion arising from this difference in phraseology, the Commission proposes:

t.102

- heading to refer to **t.28** as a whole, not just t.28.1
- delete the words "~~by the loss of one meter of ground~~" and replace with "as specified in t.28".

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission made a simpler proposition for the articles t.28.1 and t.102. (*If a competitor crosses one the lateral boundaries of the piste, he must step back one metre from the point where he left the piste; and if he goes off the piste during an attack he must return to the position he occupied when he started his attack and then step back a further metre*).

Opinion of the Rules Commission: The Commission believes that, if we want a single rule which covers all eventualities, this is the best solution.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the Refereeing Commission

Propuesta 5

ESP

Motivo: Hay que considerar la diferencia entre el artículo **t.28** en donde se especifica que si un tirador traspasa el límite lateral de la pista, su adversario avanza un metro, y el artículo **t.102** que especifica que el tirador culpable pierde un metro. Para evitar cualquier posible confusión que pueda causar esta diferencia, la Comisión propone que se modifique el artículo t.102 como se indica abajo:



- t.102
- el título debe referirse al artículo **t.28** en su totalidad, y no solamente al párrafo t.28.1
 - suprimir las palabras "~~con una pérdida de terreno de un metro~~" y remplazarlas por "**tal y como lo estipula el artículo t.28**"

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje formula una propuesta más sencilla para los artículos t.28.1 y t.102. (*Si un tirador rebasa un límite lateral, retrocede un metro a partir del punto de salida y si sale mientras ataca, debe regresar al lugar en donde empezó su ataque y retroceder todavía un metro.*)

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión considera que si queremos una sola regla que sea buena para todas las eventualidades, esta solución es la mejor.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión de Arbitraje.

Proposition 6

FRA

Motivation : Dans l'article o.44.3, il serait plus logique de spécifier comme suit l'ordre des relais puisque, dans les rencontres par équipes, les deux équipes restent toujours au même bout de la piste, cette nouvelle présentation éviterait tout conflit éventuel avec l'article t.17.1. La Commission propose :

- o.44.3** - nouvelle version de l'ordre des matches :
3-6, 1-5, 2-4, 1-6, 3-4, 2-5, 1-4, 2-6, 3-5.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage n'a pas d'objection à la proposition concernant l'article o.44.3.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 6

ANG

Motivation: The Commission agreed that in o.44.3, it would be sensible to present the order of bouts as follows since, in team matches, the teams stay at the same end of the piste, this new presentation would avoid being in conflict with t.171. The Commission proposes:

- o.44.3** - revise the 'order of bouts' to read:
3-6, 1-5, 2-4, 1-6, 3-4, 2-5, 1-4, 2-6, 3-5.

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission has no objection concerning the proposition on article o.44.3.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 6

ESP

Motivo: En el artículo o.44.3, sería más lógico especificar como sigue el orden de los relevos, puesto que en los encuentros por equipos, los dos equipos se quedan siempre del mismo lado de la pista, esta nueva presentación evitaría cualquier conflicto eventual con el artículo t.17.1. La Comisión propone:

- o.44.3** - nueva versión del orden de los matches:
3-6, 1-5, 2-4, 1-6, 3-4, 2-5, 1-4, 2-6, 3-5.

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje no tiene objeción a la propuesta relativa al artículo o.44.3.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

Proposition 7

FRA

Motivation : Vu les problèmes que la non-présentation sans préavis d'un tireur peut causer au DT, la Commission souhaite imposer un degré de discipline et propose :

o.53.3 - ajouter le texte de l'alinéa **o.54.5**

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage n'a pas d'objection à la proposition concernant l'article o.53.3.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 7

ANG

Motivation: In view of the nuisance which can be caused to the DT at World Championships if fencers fail to turn up without prior warning, the Commission proposes:

o.53.3 - add the text of **o.54.5**

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission has no objection concerning the proposition on article o.53.3.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 7

ESP

Motivo: Debido a los problemas que puede ocasionar al DT la no presentación sin previo aviso de un atleta, la Comisión desea imponer un grado de disciplina y propone:

o.53.3 - añadir el texto del párrafo **o.54.5**

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje no tiene objeción a la propuesta relativa al artículo o.53.3.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

Proposition 8

FRA

Motivation : Afin de donner aux organisateurs de compétitions le maximum de temps possible pour arranger le nombre de pistes et savoir combien d'arbitres ils auront à fournir, la Commission propose :

o.81.1

- insérer les mots "et satellites" après les mots "de catégorie A juniors"
- ajouter la phrase ci-dessous à la fin de l'alinéa o.81.1
Le(s) nom(s) de ou des arbitre(s) doivent être annoncés par l'entremise du site Internet de la FIE, 12 jours avant l'épreuve (à minuit, heure de Lausanne).

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est favorable à la proposition concernant l'article o.81.1.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission accepte la modification à 7 jours en ce qui concerne o.81.1.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition modifiée de la Commission des Règlements.

Proposal 8

ANG

Motivation: In order to give organisers more notice of piste and referee requirements, the Commission proposes:

o.81.1

- insert the words 'and satellite' after the words 'junior A Grade'
- add to the end of o.81.1 the following sentence:
The name(s) of the referee(s) must be announced via the FIE website 12 days before the competition (midnight, Lausanne time).

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission is in favour of the proposition on article o.81.1.

Opinion of the Rules Commission: The Commission accepts the change to 7 days for o.81.1.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal as modified by the Rules Commission

Propuesta 8

ESP

Motivo: Con el fin de dar a los organizadores de competencias el máximo de tiempo posible para arreglar el número de pistas y saber cuántos árbitros tendrán que utilizar, la Comisión propone:

o.81.1

- añadir las palabras "y satélites" después de las palabras "de categoría A juniors"
- añadir la frase de abajo al final del párrafo o.81.1:
El(los) nombre(s) de o de los árbitro(s) deben anunciarse a través de la página internet de la FIE, 12 días antes de la prueba (a media noche, hora de Lausana)

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje está a favor de la propuesta relativa al artículo o.81.1.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión acepta la modificación a 7 días en lo relativo a o.81.1.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta modificada de la Comisión de los Reglamentos.

Proposition 9

FRA

Motivation : Actuellement, beaucoup de fédérations préfèrent payer l'amende plutôt que de payer le voyage de l'arbitre parce que cela coûte moins cher. Il en résulte que les organisateurs ont de sérieux problèmes pour avoir le nombre d'arbitres qu'il leur faut, surtout pour garantir la neutralité. La Commission propose :

- o.81.2 - supprimer tout le texte après les mots : "une amende lui sera infligée".
o.86 - augmenter à 1 000 € l'amende infligée pour ne pas avoir fourni d'arbitre.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'Arbitrage est favorable aux modifications aux articles o.81.2 et o.86, dans le but de faire participer plus d'arbitres.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission maintient sa proposition et propose aussi de modifier la numérotation de l'Article o.81 : que o.81.1, 2 et 3 deviennent o.81.1.a, b et 2, ceci pour qu'il soit clair que le présent article o.81.2 ne concerne que les compétitions Juniors.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition modifiée de la Commission des Règlements.

Proposal 9

ANG

Motivation: At present, many federations prefer to pay the fine rather than to bring a referee, since it costs less. The resulting shortage of referees causes major problems for the organisers, who are often unable to provide genuinely neutral referees. The Commission proposes:

- o.81.2 - delete everything after the words 'will be inflicted on it'.
o.86 - increase the fine for not supplying a referee to €1000

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission is in favour of the modifications to articles o.81.2 and o.86, with the aim of a greater participation of the referees.

Opinion of the Rules Commission: The Commission maintains its proposal and also proposes to modify the numbering of Article o.81, so that o.81.1, 2 and 3 become o.81.1.a), b) and 2: this will make it quite clear that the present article o.81.2 refers only to Junior competitions.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal as modified by the Rules Commission

Propuesta 9

ESP

Motivo: Actualmente muchas federaciones prefieren pagar la multa en lugar de pagar el viaje del árbitro, pues esto cuesta más barato. Resulta que los organizadores tienen serios problemas para tener el número de árbitros que necesitan, sobre todo para garantizar la neutralidad. La Comisión propone:

- o.81.2 - suprimir todo el texto después de las palabras "le será infligida"
o.86 - aumentar a 1 000 € la multa que se aplica por no llevar árbitro.

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje está a favor de las modificaciones a los artículos o.81.2 y o.86, con el objetivo de hacer participar más árbitros.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión mantiene su propuesta y también propone modificar la numeración del artículo o.81 : para que o.81.1, 2 y 3 se vuelvan o.81.1 a, b y 2, esto para que sea claro que el presente artículo o.81.2 sólo concierne las competencias juniors.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta modificada de la Comisión de los Reglamentos.

Motivation : Actuellement, bien que nous ne permettions qu'une courbure ou flèche limitée de la lame à chaque arme, il n'y a pas de texte qui définit la manière de la mesurer. En même temps, nous venons d'ajouter à chaque dessin une indication qu'en cas de doute, c'est le texte qui fait foi. En fait les dessins pour l'épée et le sabre (Matériel, pp 8 et 14) montrent clairement comment on mesure la courbure, MAIS

- ils adoptent deux méthodes différentes ;
- il n'y a pas de dessin pour le fleuret, ce qui signifie qu'on peut utiliser l'une ou l'autre méthode au contrôle des armes.

La Commission propose donc :

m.8, m.16 et m.23

- décider d'utiliser la même méthode pour mesurer la courbure de la lame aux trois armes - de préférence la méthode montrée dans le croquis d'épée.
- ajouter un dessin approprié aux croquis liés à **m.8** (fleuret)
- ajouter le texte suivant à **m.8.6, m.16.2 et m.23.4** :

La courbure de la lame doit être mesurée comme suit :

- i) la lame est placée sur une surface plane avec la courbure en dessus ;
- ii) on mesure la distance maximale entre la surface plane et la lame : cette distance représente la courbure de la lame (cf Figures 8 (pour le fleuret), 9 (pour l'épée), 13 (pour le sabre)).

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation et avec cette proposition, et l'approuve à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 10**ANG**

Motivation: At the moment, although we allow only a limited curve in the blade of each weapon, there is no text which defines how it should be measured: we have also just added a note to each diagram to say that in case of any doubt, it is the text which is definitive. The diagrams for épée and sabre do include drawings which should make it quite clear, BUT

- they adopt two different methods,
- there is no such drawing for foil – which means that at weapon control either of the two methods might be used.

The Commission therefore proposes that:

m.8, m.16 and m.23

- decide to use the same method of measuring the bend in the blade for all three weapons – preferably the method shown in the diagram for épée
- add an appropriate drawing to the diagrams relating to **m.8** (foil)
- add the following text to **m.8.6, m.16.2 and m.23.4**:

The curve of the blade must be measured as follows:

- i) the blade is placed on a flat surface so that the curve is uppermost;
- ii) the maximum distance between the flat surface and the blade is measured: this distance is deemed to be the curve of the blade (cf Figs 8 (for foil), 9 (for épée), 13 (for sabre)).



Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation and with this proposal and unanimously approves it.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 10

ESP

Motivo: Actualmente aunque sólo se permite una curvatura o flecha limitada de la hoja en cada arma, no hay texto que defina la manera de medirla. Al mismo tiempo, acabamos de añadir en cada dibujo una indicación que en caso de duda, se da prioridad al texto. De hecho los dibujos para la espada y el sable (Material, págs. 8 y 14) muestran claramente como se mide la curvatura, PERO

- adoptan métodos diferentes
- no hay dibujo para el florete, lo que significa que se puede utilizar lo uno o el otro método al control de las armas.

Así que la Comisión propone:

m.8, m.16 et m.23

- decidir utilizar el mismo método para medir la curvatura de la hoja en las tres armas – de preferencia el método mostrado en el croquis de la espada.
- añadir un dibujo apropiado a los croquis referentes a **m.8** (florete)
- añadir el siguiente texto a **m.8.6, m.16.2 y m.23.4**:

La curvatura de la hoja debe medirse así:

- i) la hoja es colocada sobre una superficie plana con la curvatura encima
- ii) se mide la distancia máxima entre la superficie plana y la hoja : esta distancia representa la curvatura de la hoja (cf Figuras 8 (para el florete), 9 (para la espada), 13 (para el sable)).

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con esta propuesta y la aprueba por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

Proposition 11

FRA

Motivation : La Commission a constaté qu'il est très difficile de 'naviguer' dans les Annexes de la section Matériel du Règlement. Elle propose donc de :

- m. Annexes - numérotter les **Annexes** du règlement du matériel de manière qu'il soit plus facile de les consulter.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation; la Commission remarque que certaines Annexes sont destinées aux fabricants, tandis que d'autres sont destinées à des utilisateurs différents; la Commission SEMI est disponible pour une nouvelle numérotation plus facile. La Commission approuve la proposition à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 11

ANG

Motivation: The Commission agreed that the numbering of the Annexes following the Material Rules was very difficult to navigate. The Commission therefore proposes:

- m. Annexes - that the **Annexes** to the material rules be numbered in such a way that 'navigating' them is easier.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation; the Commission notes that some Annexes are intended for manufacturers, while other ones have different users; the SEMI Commission is available to a new numbering easier. The Commission unanimously approved.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 11

ESP

Motivo: La Comisión constató que es muy difícil consultar los anexos de la sección del Reglamento relativa al material. Así que propone:

- m. Anexos - numerar los **Anexos** del reglamento del material de manera que sea más fácil consultarlos

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con el motivo; la Comisión nota que ciertos Anexos están destinados a los fabricantes mientras que otros van dirigidos otros utilizadores; la Comisión SEMI está abierta a una nueva numeración más fácil. La Comisión SEMI aprueba la propuesta por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

Proposition 12

FRA

Motivation : La Commission croit que ces deux articles ne reflètent pas l'actualité. Elle propose donc de :

m.12.2 & 3, m.20.1 & 2

- demander à la Commission SEMI de confirmer que les références à de la « matière isolante » et à l'utilisation d'une « soudure en étain très fusible » ne sont plus pertinentes.

Avis de la Commission des Règlements : Avec la confirmation de la Commission SEMI, la proposition est confirmée.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI reconnaît la validité de la motivation présentée, mais elle pense que la FIE devrait se montrer prudente au moment de remanier le libellé de cette partie du Règlement, si bien que ce ne sera fait ni cette année, ni l'an prochain. La Commission SEMI a exprimé à l'unanimité un avis négatif à propos de cette proposition.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission SEMI.

Proposal 12

ANG

Motivation: The Commission believes that these references must be out of date and no longer relevant. The Commission therefore proposes:

m.12.2 & 3, m.20.1 & 2

- that the SEMI be asked to confirm that the references to "insulating" material and the use of solder of "very easily melted tin", are no longer relevant

Opinion of the Rules Commission: With a positive response from the SEMI Commission, the validity of the proposition is confirmed.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission recognizes the validity of the reasons presented, however the SEMI Commission thinks FIE should be cautious in rewriting of this part and believes that it will be not done this year or next one. The SEMI Commission unanimously expressed negative opinion on the proposal.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the SEMI Commission

Propuesta 12

ESP

Motivo: La Comisión cree que estos dos artículos no reflejan la actualidad. Así que propone:

m.12.2 & 3, m.20.1 & 2

- pedir a la Comisión SEMI confirmar que las referencias sobre la "materia aislante" y sobre la utilización de una "soldadura en estaño muy fusible" ya no son pertinentes.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: Con la confirmación de la Comisión SEMI, la propuesta es confirmada.

Opinión de la Comisión SEMI: La SEMI reconoce la validez del motivo presente pero piensa que la FIE debería mostrarse prudente en el momento de corregir la formulación de esta parte del reglamento, si bien ello no se llevará a cabo ni este año ni el año próximo. La Comisión SEMI expresó por unanimidad una opinión negativa sobre esta propuesta.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión SEMI.



Propositions de la Commission SEMI
SEMI Commission Proposals
Propuestas de la Comisión SEMI

Proposition 1

FRA

Le libellé de la ligne précédant l'alinéa m.28.1 devrait être : «veste conductrice et t-shirt conducteur».

Avis de la Commission des Règlements : La Commission approuve la proposition.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec cette proposition, et l'approuve à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 1

ANG

The line before m.28.1; should read “Conductive jacket and conductive t-shirt”.

Opinion of the Rules Commission: The Commission is in favour of the proposal.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees the proposal and unanimously approved.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 1

ESP

La redacción de la línea anterior a la línea m.28.1 debería ser «chaquetilla conductora y t-shirt conductor».

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión aprueba la propuesta.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con esta propuesta y la aprueba por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

Proposition 2

FRA

- m.28.4 Ajouter : «et la veste conductrice de fleuret devrait avoir une patte conductrice d'au moins 2 cm à 3 cm au milieu du dos, juste en dessous du col, auquel on peut attacher la pince crocodile du fil de masque».

Avis de la Commission des Règlements : La Commission approuve le texte proposé par la SEMI mais renvoie à la proposition de la Grande-Bretagne en ce qui concerne l'ajout au dessin et la situation du nouveau texte.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI, qui a déjà présenté cette proposition, souhaite ajouter les mots «près du»: si bien que la version finale, approuvée à l'unanimité, devient :

- m.28.4 Ajouter : «et la veste conductrice de fleuret devrait avoir une patte conductrice d'au moins 2 cm à 3 cm près du milieu du dos, juste en dessous du col, à laquelle on peut attacher la pince crocodile du fil de masque».

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission SEMI.

Proposal 2

ANG

- m.28.4 Add: "And the foil conductive jacket must have a conductive flap, minimum 2cm to 3 cm in the middle of the back, just below the collar, to which the crocodile clip from the mask can be attached".

Opinion of the Rules Commission: The Commission is in favour of the text proposed by the SEMI but refers to the proposal by Great Britain as far as the addition to the diagram and the placing of the new text are concerned.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission, which had already presented this proposal, wants to add the word "near": so the final version, approved unanimously, is:

- "m.28.4 Add: "And the foil conductive jacket must have a conductive flap, minimum 2cm to 3 cm near the middle of the back, just below the collar, to which the crocodile clip from the mask can be attached."

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the SEMI Commission

Propuesta 2

ESP

- m.28.4 Añadir : «y la chaquetilla conductora del florete debería tener una lengüeta de al menos 2cm a 3cm en medio de la espalda, justo abajo del cuello, al cual se puede abrochar la pinza cocodrilo del hilo de la careta».

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión aprueba el texto propuesto por la SEMI pero reenvía la propuesta de Gran Bretaña en lo relativo a la inclusión al dibujo y la situación del nuevo texto.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI, que ya ha presentado esta propuesta, desea añadir las palabras "cerca de", de modo que la versión final, aprobada por unanimidad, quedaría así:

- m.28.4 Añadir : «y la chaquetilla conductora del florete debería tener una lengüeta de al menos 2 cm a 3 cm cerca de la mitad de espalda, justo abajo del cuello, a la cual se puede conectar la pinza cocodrilo del hilo de la careta».

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión SEMI.

Proposition 3

FRA

Ajouter à m.28.8 : «pour que la résistance électrique du t-shirt soit conforme aux exigences de STM de résistance électrique maximale» :

- a. qu'elle ne dépasse pas 15 ohms entre deux points quelconques de la ceinture en tissu du t-shirt conducteur (incluant les deux pattes pour la connexion avec la pince crocodile);
- b. qu'elle ne dépasse pas 50 ohms entre un point quelconque de la ceinture en tissu du t-shirt conducteur (incluant les deux pattes pour la connexion avec la pince crocodile) et un point quelconque du tissu conducteur des manches ou du cou.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission est tout à fait contre l'inclusion dans le texte de normes établies par un seul fabricant en particulier. La Commission considère qu'il appartient à la SEMI d'établir les normes et ceci d'une manière qui permette le développement d'autres modèles par d'autres fabricants à l'avenir.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI, qui a déjà présenté cette proposition, envisage après une longue discussion de ne pas inclure le nom du fabricant, et ajoute une partie finale utilisant la désignation « fabricant de système sans fil ». La version finale, qui a été approuvée par neuf voix pour et une voix contre, est la suivante :

« **m.28.8** : « pour que la résistance électrique du t-shirt soit conforme aux exigences de résistance électrique maximale du fabricant de système sans fil » :

- a. qu'elle ne dépasse pas 15 ohms entre deux points quelconques de la ceinture en tissu du t-shirt conducteur (incluant les deux pattes pour la connexion avec la pince crocodile);
- b. qu'elle ne dépasse pas 50 ohms entre un point quelconque de la ceinture en tissu du t-shirt conducteur (incluant les deux pattes pour la connexion avec la pince crocodile) et un point quelconque du tissu conducteur des manches ou du cou;
- c. ces vérifications doivent être effectuées par un fabricant de système sans fil. »

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition modifiée de la Commission SEMI.

Proposal 3

ANG

Add m.28.8: “For compliance of T-shirt electric resistance with STM requirements -maximum electric resistance”:

- a. between any two points of the electrically conductive belt on the T-shirt (including both flaps for crocodile clip connection) should be not more than 15 Ohm;
- b. between any two points on the electrically conductive fabric-belt portion of the T-shirt (including both flaps for the alligator - clip connection) and any point of the electrically conductive fabric on the sleeves or on the neck, should be not more than 50 Ohm.

Opinion of the Rules Commission: The Commission is absolutely opposed to the inclusion in the text of norms established by any one manufacturer in particular. The Commission believes that it is the job of the SEMI to establish such norms and to do so in a way which allows for the development of other models by other manufacturers in the future.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission, which had already presented this proposal, after extensive discussion, considers not to include the name of the manufacturer and adds a final part using the designation “wireless manufacturer” . The final version that was approved with nine votes in favor and one against is:

“m.28.8: “For compliance of T-shirt electric resistance with **wireless manufacturer requirements** - maximum electric resistance”:

- a. between any two points of the electrically conductive belt on the T-shirt (including both flaps for crocodile clip connection) should be not more than 15 Ohm;

- b. between any two points on the electrically conductive fabric-belt portion of the T-shirt (including both flaps for the alligator - clip connection) and any point of the electrically conductive fabric on the sleeves or on the neck, should be not more than 50 Ohm;
- c. these checks must be done by wireless manufacturer."

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal as modified by the SEMI Commission

Propuesta 3

ESP

Añadir a m.28.8: «para que la resistencia eléctrica del t-shirt esté conforme con las exigencias de STM de resistencia eléctrica máxima»:

- a. que no sobrepase 15 ohms entre dos puntos cualesquiera del cinturón de tela del t-shirt conductor (incluyendo las dos partes para la conexión con la pinza cocodrilo);
- b. que no sobrepase 50 ohms entre un punto cualquiera del cinturón de tela del t-shirt conductor (incluyendo las dos partes para la conexión con la pinza cocodrilo) y un punto cualquiera de la tela conductora de las mangas o del cuello.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión está totalmente en contra de la inclusión en el texto de normas establecidas por un solo fabricante en particular. La Comisión considera que le incumbe a la SEMI establecer las normas y esto de manera que permita el desarrollo de otros modelos por otros fabricantes en el futuro.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI, que ya ha presentado esta propuesta, considera, tras un amplio debate, no incluir el nombre del fabricante y añade una parte final que incluya la designación "fabricante de sistema inalámbrico". La versión final que fue aprobada por nueve votos a favor y uno en contra es la siguiente:

m.28.8: «para que la resistencia eléctrica del t-shirt esté conforme con las exigencias de STM de resistencia eléctrica máxima:

- a. que no sobrepase 15 ohms entre dos puntos cualesquiera del cinturón de tela del t-shirt conductor (incluyendo las dos partes para la conexión con la pinza cocodrilo);
- b. que no sobrepase 50 ohms entre un punto cualquiera del cinturón de tela del t-shirt conductor (incluyendo las dos partes para la conexión con la pinza cocodrilo) y un punto cualquiera de la tela conductora de las mangas o del cuello;
- c. Estas verificaciones deben ser realizadas por un fabricante de sistema inalámbrico».

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta modificada de la Comisión SEMI.

Proposition 4

FRA

- m.34.1 L'escrimeur porte sur sa veste une veste conductrice dont la surface doit couvrir entièrement et sans omission la surface valable du corps située au-dessus de la ligne horizontale passant par les sommets des plis formés par les cuisses et par le tronc du tireur dans la position «en garde». Au sabre sans fil, le tireur s'équipe d'un t-shirt conducteur **dont** la partie conductrice est réalisée en tissu conducteur, avec une résistance électrique qui, mesurée entre deux points quelconques du tissu conducteur **du t-shirt (y compris les deux pattes pour la connexion avec la pince crocodile)**, doit être inférieure à 15 ohms.

Avis de la Commission des Règlements : Dans la mesure où le niveau d'ohms est dicté par les besoins d'un seul fabricant, l'avis de la Commission est le même que pour la proposition précédente.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI, qui a déjà présenté cette proposition, lui ajoute une partie finale. La version finale est approuvée par neuf voix pour et une voix contre, par conséquent la proposition acceptée est la suivante :

- m.34.1 L'escrimeur porte sur sa veste une veste conductrice dont la surface doit couvrir entièrement et sans omission la surface valable du corps située au-dessus de la ligne horizontale passant par les sommets des plis formés par les cuisses et par le tronc du tireur dans la position « en garde ». Au sabre sans fil, le tireur s'équipe d'un t-shirt conducteur **dont** la partie conductrice est réalisée en tissu conducteur, avec une résistance électrique qui, mesurée entre deux points quelconques du tissu conducteur **du t-shirt (y compris les deux pattes pour la connexion avec la pince crocodile)**, doit être inférieure à 15 ohms. Ces vérifications doivent être effectuées par un fabricant de système sans fil.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition modifiée de la Commission SEMI.

Proposal 4

ANG

- m.34.1 The fencer must wear, over his jacket, a conductive over-jacket, the conductive surface of which must cover entirely and without omission the valid surface of the body above a horizontal line which, when the fencer is on guard, joins, round the fencer's trunk, the upper points of the creases formed by the thighs. At wireless sabre the fencer must wear a conductive t-shirt. The conductive part is made of a conductive fabric with maximum electric resistance between any two points of electrically conductive **t-shirt fabric (including both flap for alligator clips connection)** should be not more than 15 Ohm.

Opinion of the Rules Commission: To the extent that the level of ohms is dictated by the needs of one particular manufacturer, the opinion of the Commission is the same as for the preceding proposal.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission, which had already presented this proposal, adds a final part. The final version was approved with nine votes in favor and one against, so the proposal is accepted as follows:

- m.34.1 The fencer must wear, over his jacket, a conductive over-jacket, the conductive surface of which must cover entirely and without omission the valid surface of the body above a horizontal line which, when the fencer is on guard, joins, round the fencer's trunk, the upper points of the creases formed by the thighs. At wireless sabre the fencer must wear a conductive t-shirt. The conductive part is made of a conductive fabric with maximum electric resistance between any two points of electrically conductive **t-shirt fabric (including both flap for alligator clips connection)** should be not more than 15 Ohm. These checks must be done by the wireless manufacturer.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal as modified by the SEMI Commission

Propuesta 4

ESP

- m.34.1 El esgrimista lleva su chaquetilla conductora cuya superficie tiene que cubrir totalmente y sin omisión la superficie válida del cuerpo situada por encima de la línea horizontal pasando por las partes más altas de los pliegues formados por los muslos y por el tronco del tirador en la posición «en garde». En el sable inalámbrico, el tirador se equipa con un t-shirt conductor cuya parte conductora es realizada en tela conductora, con una resistencia eléctrica que, medida entre dos puntos cualesquiera de la tela conductora **del t-shirt (incluyendo las dos lengüetas para la conexión con la pinza cocodrilo)**, debe ser inferior a 15 ohms.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: En la medida en que el nivel de ohms es dictado por las necesidades de un solo fabricante, la opinión de la Comisión es el mismo que para la propuesta precedente.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI, que ya ha presentado esta propuesta, añade una parte final. La versión final es aprobada por nueve votos a favor y uno en contra y queda como sigue:

- m.34.1 El esgrimista lleva su chaquetilla conductora cuya superficie tiene que cubrir totalmente y sin omisión la superficie válida del cuerpo situada por encima de la línea horizontal pasando por las partes más altas de los pliegues formados por los muslos y por el tronco del tirador en la posición «en guardia». En el sable inalámbrico, el tirador se equipa con un t-shirt conductor cuya parte conductora es realizada en tela conductora, con una resistencia eléctrica que, medida entre dos puntos cualesquiera de la tela conductora **del t-shirt (incluyendo las dos lengüetas para la conexión con la pinza cocodrilo)**, debe ser inferior a 15 ohms. **Estas verificaciones deben ser realizadas por un fabricante de sistema inalámbrico.**

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta modificada de la Comisión SEMI.

Proposition 5

FRA

m.34.2 Ajouter : «d'au moins» entre les mots «patte conductrice» et «2 cm».

Avis de la Commission des Règlements : La Commission approuve la proposition.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec cette proposition, et l'approuve à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 5

ANG

m.34.2 Add: “**minimum**” between the words “flap” and “2 cm”.

Opinion of the Rules Commission: The Commission is in favour of the proposal.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees and the proposal is unanimously approved.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 5

ESP

m.34.2 Añadir : «**de al menos**» entre las palabras «lengüeta» y «2 cm».

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión aprueba la propuesta.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con esta propuesta y la aprueba por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

Propositions de la Fédération Française d'escrime
French Fencing Federation Proposals
Propuestas de la Federación Francesa de Esgrima

Proposition 1

FRA

Proposition de réforme du barème de points pour la composition du tableau aux championnats du monde juniors pour la compétition par équipes

PROPOSITION

1^{er} : 1 point
2^{ème} : 2 points
3^{ème} et 4^{ème} : 4 points
5^{ème}, 6^{ème}, 7^{ème} et 8^{ème} : 8 points
9 à 16 : 12 points
17 à 32 : 16 points
33 à 64 : 20 points
et au-delà de 65 : 24 points

La raison : le système actuel favorise les nations qui ont leurs 3 athlètes classés dans le milieu du classement au détriment de celles qui ont deux athlètes très bien classés et un athlète classé loin dans le classement.

Exemples : 1^{er} pays : 1^{er} + 3^{ème} + 78^{ème} = 82 points
2^{ème} pays : 20^{ème} + 24^{ème} + 26^{ème} = 70 points

Le deuxième pays est devant au tableau.

Avec le nouveau classement : 1^{er} pays : 1^{er} + 3^{ème} + 78^{ème} = 29 points
2^{ème} pays : 20^{ème} + 24^{ème} + 26^{ème} = 48 points

Le premier pays est devant le tableau.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission est non favorable à cette proposition car le système proposé créerait d'avantage d'ex-æquos. Le système actuel semble avoir fonctionné très bien pendant de nombreuses années et n'a fait l'objet d'aucune critique.

Avis du Comité Exécutif : L'opinion du Comité Exécutif a été également divisée.

Proposal 1

ANG

Proposal to modify the point schedule used to make the team DE table at the World Junior Championships

PROPOSAL

1st: 1 point
2nd: 2 points
3rd and 4th: 4 points
5th, 6th, 7th, and 8th: 8 point
9th to 16th: 12 points
17th to 32th: 16 points
33th to 64th: 20 points
65th and lower: 24 points

Rationale: the current system favors the nations which have 3 athletes ranked in the middle of the ranking, to the detriment of nations which have 2 very well ranked athletes and 1 very badly ranked athlete.

For example: 1st country: 1st + 3rd + 78th = 82 points
2nd country: 20th + 24th + 26th = 70 points

The second country is ranked in front of the first country.

But with the proposed ranking: 1st country: 1st + 3rd + 78th = 29 points
2nd country: 20th + 24th + 26th = 48 points

The first country is ranked in front of the second country.

Opinion of the Rules Commission: The Commission is not in favour of this proposal since the system as proposed would result in many more fencers having equal indices. The present system appears to have worked very well for many years and has not aroused any criticism.

Opinion of the Executive Committee: The opinion of the Executive Committee has been equally divided.

Propuesta 1

ESP

Propuesta de reforma del baremo de puntos para la composición del tablero en los campeonatos del mundo juniors para la competencia por equipos

PROPOSICIÓN

1º: 1 punto
2º: 2 puntos
3º y 4º: 4 puntos
5º, 6º, 7º y 8º: 8 puntos
9 a 16: 12 puntos
17 a 32: 16 puntos
33 a 64: 20 puntos
Después de 65: 24 puntos

El motivo: el sistema actual favorece a las naciones que tienen a sus 3 atletas clasificados en la mitad de la clasificación, en detrimento de aquellas que tienen dos atletas muy bien clasificados y un atleta clasificado lejos en la clasificación.

Ejemplos: 1er país: 1er país + 3er + 78º = 82 puntos
2º país: 20º + 24º + 26º = 70 puntos

El segundo país está adelante en el tablero.

Con la nueva clasificación: 1er país: 1er país + 3er + 78º = 29 puntos
2º país: 20º + 24º + 26º = 48 puntos

El primer país está adelante en el tablero.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión no está a favor de esta propuesta, pues el sistema propuesto crearía aún más empatados. El sistema actual parece haber funcionado muy bien durante varios años y no ha recibido ninguna crítica.

Opinión del Comité Ejecutivo: La opinión del Comité Ejecutivo está igualmente dividida.

Propositions de la Fédération d'Escrime de Grande-Bretagne
British Fencing Federation Proposals
Propuestas de la Federación de Esgrima de Gran Bretaña

Proposition 1

FRA

m.18

Motivation :

Empêcher qu'à l'épée il y ait la possibilité qu'une touche puisse être signalée par le coincement des deux fils électriques entre la coquille et la poignée.

Nous proposons que le texte actuel de **m.18** devienne **m.18.1** et qu'il soit ajouté le texte suivant qui deviendra **m.18.2** :

La poignée doit obligatoirement avoir, dans le bout qui est en contact avec la coquille, une encoche de 2 mm minimum qui permette aux fils électriques et leurs gaines de passer vers les broches de branchement à l'intérieur de la coquille sans être serrés. (cf 31.7)

Avis de la Commission des Règlements : La Commission approuve la proposition.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation et avec cette proposition, et l'approuve à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 1

ANG

m.18

Motivation:

At épée, to prevent the possibility of a hit not properly scored being registered because the electric wires have been squeezed between the handle and the guard.

We propose that the current text of **m.18** become **m.18.1** and that the following text be added as **m.18.2**:

The handle must have, at the end which is in contact with the guard, a notch of 2 mm minimum depth, which allows the electric wires and their insulating sheaths to pass towards the sockets inside the guard without being squashed.(cf m.31.7)

Opinion of the Rules Commission: The Commission is in favour of the proposal.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation and the proposal is unanimously approved.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

m.18**Motivo:**

Impedir que en la espada, haya posibilidad de que un tocado pueda ser señalado por el atranco de los hilos eléctricos entre la cazoleta y la empuñadura.

Proponemos que el texto actual de **m.18** se vuelva **m.18.1** y que se añada al texto siguiente que se volvería **m.18.2**:

La empuñadura debe tener obligatoriamente, en la parte que en contacto con la cazoleta, un rebaje de al menos 2mm que permita a los hilos eléctricos y a sus revestimientos aislantes llegar libremente a los terminales de conexión en el interior de la cazoleta (cf.31.7)

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: la Comisión aprueba la propuesta

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con el motivo y con la propuesta y la aprueba por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

Proposition 2

FRA

m.23.1

Motivation:

Le texte actuel est ambigu et permet la possibilité d'avoir une lame qui ait moins d'épaisseur ailleurs pourvu qu'elle ait 1,2 mm immédiatement au dessous du bouton.

Nous proposons donc de modifier la dernière phrase de m.23.1 comme suit :

« son épaisseur **minimum, mesurée** également immédiatement en dessous du bouton, doit **être de** 1,2 mm. »

Dans le dessin 'COUPE BOUT DE LA LAME', il faudrait aussi ajouter le mot 'mesurée' et une virgule (!) au texte qui deviendrait donc :

« Epaisseur minimum de la lame, **mesurée** à la base du bouton : 1,2 mm. »

Avis de la Commission des Règlements : La Commission approuve la proposition.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation et avec cette proposition, et l'approuve à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 2

ANG

m.23.1

Motivation:

The current text is ambiguous and allows the possibility of a blade being thinner elsewhere provided that it is 1.2 mm thick just below the button.

We therefore propose the modification of the last sentence of **m.23.1** as follows:

'...is 4 mm; its **minimum** thickness, also **measured** immediately below the button, must be at least 1.2 mm.'

It would also be necessary to add the word 'measured' and a comma to the text in Fig. 12 showing the 'LONGITUDINAL SECTION OF THE END OF THE SABRE BLADE' so that it becomes:

Minimum thickness of blade, **measured** at base of button: 1.2 mm.'

Opinion of the Rules Commission: The Commission is in favour of the proposal.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation and the proposal is unanimously approved.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 2

ESP

m.23.1

Motivo:

El texto actual es ambiguo y permite la posibilidad de tener una hoja que tenga menos espesor por otro lado, mientras tenga 1.2 mm inmediatamente debajo del botón.

Así que proponemos modificar la última frase de m.23.1 de la siguiente manera:

“su espesor, **mínimo, medido** igualmente inmediatamente debajo del botón, debe **ser de** 1,2 mm”.

En el dibujo “Corte de la punta de la hoja”, también habría que añadir la palabra “medida” y una coma (!) en el texto que se volvería :

“Espesor mínimo de la hoja, **medida** a la base del botón: 1,2 mm.”

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión aprueba la propuesta.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con el motivo y con la propuesta y la aprueba por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

Proposition 3

FRA

m.28.1

Motivation:

Pour compléter un détail du Règlement en reconnaissant ce qui est déjà pratiqué, nous proposons d'ajouter à **m.28.1** le même texte qui figure dans **m.34.2** pour le sabre :

La veste est munie au milieu du dos, sous le col, d'une patte conductrice de 2 cm sur 3 cm qui devra recevoir la pince crocodile du masque.

Cette patte devrait également être ajoutée au **schéma** qui suit l'article **m.28** avec la mention :
« Patte pour la pince crocodile ».

Avis de la Commission des Règlements : Voir proposition 2 de la SEMI ci-dessus.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation; la Commission SEMI ajoute deux locutions, soit : « d'au moins » et « près du »; si bien que la proposition approuvée à l'unanimité est la suivante :

« La veste est munie près du milieu du dos, sous le col, d'une patte conductrice d'au moins 2 cm sur 3 cm au minimum, qui devra recevoir la pince crocodile du masque. »

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition modifiée de la Commission SEMI.

Proposal 3

ANG

m.28.1

Motivation:

In order to complete the Rules with what is necessary and indeed already practice, we propose that the same text as in **m.34.2** be added to **m.28.1** as follows:

'The jacket must have a conductive flap, 2 cm by 3 cm, in the middle of the back, just below the collar, to which the crocodile clip from the mask can be attached.'

This flap should also be added to the diagram of the foil jacket, with the text:

'Tag for crocodile clip on the back of the jacket.'

Opinion of the Rules Commission: See Proposal 2 from the SEMI above.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation; the SEMI Commission adds two words "minimum" and "near"; so the proposal unanimously approved is:
"The jacket must have a conductive flap, minimum 2 cm to 3 cm, near the middle of the back, just below the collar, to which the crocodile clip from the mask can be attached."

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal as modified by the SEMI Commission

m.28.1**Motivo:**

Para completar un detalle del Reglamento reconociendo lo que ya se practica, proponemos añadir a **m.28.1** el mismo texto que figura en **m.34.2** para el sable:

La chaquetilla tiene en la mitad de la espalda, bajo el cuello, una lengüeta conductora de 2cm x 3 cm donde debe conectarse la pinza cocodrilo del pasante de la careta.

Esta lengüeta también debería añadirse al **esquema** que acompaña el artículo **m.28** con la mención:

“Lengüeta para la pinza cocodrilo”

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: Ver propuesta 2 de la SEMI arriba.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con el motivo; la Comisión SEMI añade dos locuciones: « de al menos » o « cerca de »; aunque la propuesta aprobada por unanimidad sea la siguiente:

“La chaquetilla tiene cerca de la mitad de la espalda, bajo el cuello, una lengüeta conductora de al menos 2 cm x 3 cm donde debe conectarse la pinza cocodrilo del pasante de la careta”.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta modificada de la Comisión SEMI.

Proposition 4

FRA

m.28.5.a

Motivation:

Bien que le texte spécifie ‘un poids de 500 grammes ‘en cuivre ou en laiton’, il paraît que les poids dont on se sert actuellement ne sont en général ni en cuivre ni en laiton...

Nous proposons donc de modifier le texte comme suit :

« ...un poids de 500 g ~~en cuivre ou en laiton~~ en métal conducteur... »

Avis de la Commission des Règlements : La Commission approuve la proposition.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation et avec cette proposition, et l'approuve à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 4

ANG

m.28.5.a

Motivation:

Although the text refers specifically to ‘a 500 g copper or brass weight’, it appears that most of the weights currently supplied are neither copper nor brass....

We therefore propose that the text be amended to read:

‘a 500 g ~~copper or brass~~ **conductive metal** weight...’

Opinion of the Rules Commission: The Commission is in favour of the proposal.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation and the proposal is unanimously approved.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 4

ESP

m.28.5.a

Motivo:

Aún si el texto especifica un peso de 500 gramos “**de cobre o latón**”, parece que los pesos que se utilizan actualmente en general no son ni de cobre ni de latón...

Así que proponemos que se modifique el texto así:

“...un peso de 500 gramos ~~de cobre o latón~~ **en metal conductor**...”

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión aprueba la propuesta

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con el motivo y con la propuesta y la aprueba por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

Proposition 5

FRA

m.30.2

Motivation:

Puisque la profondeur de la bavette est spécifiée (10/12 cm) dans l'Annexe A, 2.2, 4.3, nous trouvons que l'article **m.30.2**, exprimé de toute façon plus vaguement, est superflu et nous proposons de le supprimer.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission n'approuve pas la proposition : de l'avis de la SEMI, m.30.2 apporte quand même une précision qu'elle considère de valeur.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI, à l'unanimité, a un avis négatif à propos de cette proposition; la proposition est donc rejetée par la Commission SEMI.

Avis du Comité Exécutif : Non favorable à la proposition.

Proposal 5

ANG

m.30.2

Motivation:

Annexe A, 2.2, 4.3 gives the actual depth of the bib as a measurement (10/12 cm): it seems therefore that the rather more vaguely worded text of **m.30.2** is superfluous and we therefore propose that it be deleted.

Opinion of the Rules Commission: The Commission is not in favour of the proposal: according to the SEMI, m.30.2 incorporates nevertheless information which is of value.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission unanimously expresses a negative opinion on this proposal; the proposal is rejected by the SEMI Commission.

Opinion of the Executive Committee: Not in favour of the proposal.

Propuesta 5

ESP

m.30.2

Motivo:

Puesto que la profundidad de la barbada se especifica (10/12 cm) en el Anexo A, 2.2, 4.3, nos parece que el artículo **m.30.2**, redactado de todas maneras más vagamente, es superfluo y proponemos suprimirlo.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión no aprueba la propuesta : de la opinión de la Comisión SEMI, m.30.2 aporta una precisión que considera de valor.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI, expresó, por unanimidad una opinión negativa sobre esta proposición que fue, por tanto, rechazada.

Opinión del Comité Ejecutivo: No está a favor de la propuesta.

Proposition 6

FRA

m.38.1

Motivation:

Selon la pratique actuelle, les tireurs peuvent présenter 3 fils-de-corps et 3 fils-de- masque au contrôle des armes – les tireurs se sentent plus sûrs et il y a moins de risque de délai dans le déroulement de la compétition à cause de matériel défectueux

Nous proposons donc de modifier le texte de l'article **m.38.1** pour permettre la présentation de **3** fils de corps et **3** fils de-masque au contrôle des armes.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission approuve la proposition.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation et elle remarque qu'au contrôle de l'équipement aux Championnats du Monde, aux épreuves de la Coupe du monde et aux GP de la FIE, on accepte déjà en général trois fils de corps et trois fils de masque. La Commission SEMI approuve la proposition à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 6

ANG

m.38.1

Motivation:

In fact, current practice is for fencers to hand in not two but three body-wires and three mask- to-jacket- leads – the fencers feel more secure and there is less risk of a delay to the competition if should a spare wire be found to be faulty.

We therefore propose that **m.38.1** be amended to allow **3** body-wires and **3** mask- to- jacket-leads to be presented for the equipment check.

Opinion of the Rules Commission: The Commission is in favour of the proposal.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation and notes that in Weapon Control at World Championships, GP FIE and World Cups is already normally accepted the number of 3 body-wires and 3 mask-wires; the proposal is unanimously approved.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 6

ESP

m.38.1

Motivo :

Según la costumbre actual, los atletas pueden presentar 3 pasantes y 3 cables o pinzas de careta al control de las armas – de este modo los atletas se sienten más seguros y hay menos riesgo de espera a causa del material defectuoso durante la competición.

Así que les proponemos modificar el texto del artículo **m.38.1** para permitir la presentación de **3** pasantes y **3** pinzas de careta al control de las armas.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: la Comisión aprueba la propuesta

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con el motivo y hace notar que durante los controles del equipo en los Campeonatos del mundo, en las pruebas de la Copa del Mundo y en los GP de la FIE se aceptan ya en general los tres pasantes y los tres cables o pinzas de careta. La comisión SEMI aprueba la propuesta por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

CARTON BLEU

Motivation :

Donner aux Arbitres la possibilité d'expulser de la venue les gens qui troubent l'ordre sans imposer les deux mois de suspension automatiquement imposés par un carton noir, étant donné qu'il y a des cas qui concerne des spectateurs où la suspension n'est ni désirable ni susceptible de contrôle.

t.96

3 En vertu du droit de juridiction qu'il possède sur ~~tous les escrimeurs participant ou assistant à l'épreuve qu'il arbitre, il peut également proposer au Directoire technique l'expulsion du lieu où la compétition se déroule de~~ spectateurs, ~~seigneurs, entraîneurs et autres accompagnateurs des tireurs~~ (Cf. t.114, t.118, t.120).

t.114

1 Il existe **trois quatre sortes de sanctions** applicables dans les cas figurant au tableau de l'article t.120. Lorsqu'un arbitre doit pénaliser un tireur qui commet plusieurs fautes en même temps, il pénalisera d'abord la faute la moins grave.

2 Les sanctions sont cumulables et valables pour le match à l'exception de celles manifestées par un :

- **CARTON BLEU**, qui signifie **l'expulsion du lieu de la compétition, pendant toute la durée de celle-ci (cf. t.108)**,

- **CARTON NOIR**, qui signifie une exclusion de l'épreuve, suspension pour le reste du tournoi et les 2 mois suivants de la saison active en cours ou à venir (1er octobre – Championnats du Monde pour les juniors et 1er janvier – Championnats du Monde pour les seniors). Par contre, une équipe exclue d'un tournoi à cause d'un carton noir infligé à l'un de ses membres n'est pas pour autant exclue en tant qu'équipe des épreuves suivantes mais elle ne peut pas sélectionner le tireur sanctionné.

Certaines fautes peuvent entraîner **l'annulation** de la touche portée par le tireur fautif. En cours de combat, ne sont annulées que les touches données en liaison avec la faute (Cf. t.120).

3 Les **sanctions** sont les suivantes:

t.114.3 a), b), c) sans changements

d) **l'expulsion du lieu de la compétition** (toute personne troubant l'ordre **hors de l'aire de combat**) manifestée par un **CARTON BLEU** avec lequel l'arbitre désigne la personne fautive.

4 Tous avertissements (cartons jaunes), touches de pénalisation (cartons rouges), **expulsions (cartons bleus)** et exclusions (cartons noirs), ainsi que le groupe auquel ils appartiennent, doivent être **mentionnés sur la feuille** de match, de poule ou de rencontre.

t.118**t.118.1 et 2 : sans changements.**

3. Pour toute personne troubant l'ordre hors de la piste, **dans l'aire de combat**, il y a :
a) à la première infraction, un avertissement manifesté par un **CARTON JAUNE**, valable pour toute la compétition, qui doit être mentionné sur la feuille de match et enregistré par le Directoire technique;

b) à la deuxième infraction au cours de la même compétition, le **CARTON NOIR** ~~et/ou expulsion du lieu de la compétition~~.

4. Dans les cas les plus graves concernant les troubles causés sur la piste et **dans l'aire de combat**, l'arbitre peut exclure ~~ou expulser~~ immédiatement le fautif (**CARTON NOIR**).

5. Pour toute personne troubant l'ordre **en dehors de l'aire de combat**, il y a :

- a) à la première infraction, un avertissement manifesté par un **CARTON JAUNE**;
 b) à la deuxième infraction au cours de la même compétition, le **CARTON BLEU**
 c) Dans les cas les plus graves concernant les troubles causés en dehors de l'aire de combat, l'arbitre peut expulser immédiatement le fautif (**CARTON BLEU**).

3ème groupe			1ère fois	2ème fois
3.1	Tireur troubant l'ordre sur la piste	t.82.3 ; t.83 ; t.96.2	ROUGE ou (1)	
3.2	Combat non loyal (*)	t.87.1	ROUGE	NOIR
3.3	Faute concernant la publicité	Code de publicité		
3.4	Toute personne troubant l'ordre hors de la piste dans l'aire de combat	t.82.3/4 ; t.92.6 ; t.118.3 ; t.118.4	JAUNE ou (1)	NOIR
3.5	Toute personne troubant l'ordre en dehors de l'aire de combat	t.83 ; t.93 ; t.96.3; t.114.2 ; t.114.3.d) ; t.118.54	JAUNE ou (2)	BLEU

Explications

Sous le carton noir, remplacer tous les textes par :

CARTON BLEU :	Expulsion du lieu de la compétition
(1)	dans les cas les plus graves, l'arbitre peut exclure (carton noir) immédiatement le fautif
(2)	dans les cas les plus graves, l'arbitre peut expulser (carton bleu) immédiatement le fautif

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage n'est pas d'accord.

Avis de la Commission des Règlements : Plutôt que de créer un nouveau carton, et puisque t.108 traite déjà la question, la commission propose d'éliminer l'ambigüïté existante dans le tableau des fautes et sanctions en :

- Supprimant les notes (1), (2) et (3) dans les lignes 3.1 et 3.4 et dans la partie « Explications » du tableau t.120 ;
- Supprimant les mots « et / ou expulsion du lieu de la compétition » dans l'article t.118 3 b).

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'opinion et aux modifications proposées par la commission des Règlements.

BLUE CARD**Motivation:**

To give the referees the possibility of expelling from the venue anyone disturbing the smooth running of the competition, without the two month suspension which is an automatic consequence of a black card: there will be occasions when it is necessary to remove a spectator, for example, but when it would be inappropriate to enforce the two month suspension or impossible to police it.

t.96

3. By reason of the right of jurisdiction which he has over ~~all the fencers who participate in, or are present at~~ a competition which he is refereeing, he can also **propose** to the Directoire Technique the **expulsion** from the venue of the competition of ~~the spectators, trainers, instructors and other persons who accompany the competitors~~ (cf. t.114, t.118, t.120).

t.114. 1. There are **three** **four types of penalty** to be applied in the cases indicated in the table in Article t.120. If a referee has to penalise a fencer who has committed several faults at the same time, he should penalise the least serious fault first.

2. Penalties are cumulative and they are valid for the bout with the exception of those indicated by a **BLUE CARD**, which means **expulsion from the competition venue for the duration of the competition** (cf t.108), and a **BLACK CARD**, which means exclusion from the competition, suspension for the remainder of the tournament and for the following two months of the active season (1 October – World Championships for the Juniors, and 1 January – World Championships for the Seniors), whether current or forthcoming. However, a team excluded from a tournament because of a **BLACK CARD** imposed on one of its members is not excluded as a team from the following competitions, but it may not select the penalised fencer.

Certain offences can result in the **annulment of the hit** scored by the fencer at fault. During the bout, only hits scored in circumstances connected with the offence may be annulled (cf. t.120).

3. The **penalties** are as follows:

t.114.3 a), b), c): unchanged

d) Expulsion from the competition venue (any person disturbing the order of the competition **outside the piste area**) **indicated by a BLUE CARD with which the referee identifies the person at fault.**

4. All warnings (YELLOW CARDS), penalty hits (RED CARDS), **expulsions (BLUE CARDS)** and exclusions (BLACK CARDS) must be **noted on the score-sheet** of the bout, the pool or the match, together with the group to which they belong.

t.118***t.118.1 and 2: unchanged***

3. Any person **not on the piste** but within the piste area who disturbs the good order of the competition receives:

a) On the **first infringement**, a warning, indicated by a YELLOW CARD, valid for the whole of the competition, which must be noted on the bout score-sheet and recorded by the Directoire Technique;

b) At the **second infringement** during the same competition a BLACK CARD ~~and/or expulsion from the competition venue~~.



4. In the most serious cases concerning disturbance either on or off the piste, the Referee may exclude ~~or expel~~ the person at fault **immediately (BLACK CARD)**

5. Any person disturbing the order outside the piste area will receive:
 a) at the first infringement, a warning indicated by a **YELLOW CARD**;
 b) at the second infringement during the same competition, a **BLUE CARD**;
 c) in the most serious cases concerning disturbance outside the piste area, the referee may expel the person at fault immediately (**BLUE CARD**)

3rd group			1st offence	2nd offence
3.1	Fencer disturbing order on the piste	t.82.3 ; t.83 ; t.96.2	RED or (1)	
3.2	Dishonest fencing (*)	t.87.1	RED	BLACK
3.3	Offence against Publicity Code	Publicity Code		
3.4	Any person disturbing order off piste but inside piste area	t.82.3/4 ; t.92.6 ; t.118.3 ; t.118.4	YELLOW or (1)	BLACK
3.5	Any person disturbing order outside piste area	t.83 ; t.93 ; t.96.3; t.114.2 ; t.114.3.d) ; t.118.54	YELLOW or (2)	BLUE

Explanations

Under **BLACK CARD**, replace all texts with the following:

BLUE :	Expulsion from the competition venue
(1)	In the most serious cases, the referee may exclude the person at fault immediately (black card).
(2)	In the most serious cases, the referee may expel the person at fault immediately (blue card).

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission does not agree.

Opinion of the Rules Commission: Rather than creating a new card, and since t.108 already covers the situation, the Commission proposes to eliminate any ambiguity in the table of faults and sanctions by:

- Deleting notes (1), (2) and (3) in lines 3.1 and 3.4 and in the "Explanations" section of t.120;
- Deleting the words "and/or expulsion from the competition venue" from article t.118.3.b).

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of and of the modifications proposed by the Rules Commission.

Propuesta 7

ESP



TARJETA AZUL

Motivo:

Dar a los árbitros la posibilidad de expulsar de la sala a las personas que perturben el orden, sin imponer los dos meses de suspensión automáticamente infligidos con una tarjeta negra, debido que hay casos que conciernen los espectadores en donde la suspensión no es recomendable ni se puede controlar.

t.96

3 En virtud del derecho de jurisdicción que posee sobre ~~todos los esgrimistas que participan o asisten a~~ la prueba que arbitra, puede proponer igualmente al Directorio Técnico la expulsión ~~de~~ espectadores del lugar donde se celebra la competición ~~entrenadores, para médicos y otros acompañantes de los tiradores~~ (rf. t.114, t.118, t.120).

t.114

1 Existen ~~tres~~ cuatro clases de sanciones aplicables en los distintos casos que figuran en el cuadro del artículo t.120.

Cuando un árbitro debe penalizar a un tirador que comete muchas faltas al mismo tiempo, penalizará -en primer lugar- la falta menos grave.

2 Las sanciones son acumulables y válidas para el match a excepción de las manifestadas por :

- **TARJETA AZUL : que significa la expulsión del lugar de la competencia, durante toda la duración de esta (cf. t.108)**

- **TARJETA NEGRA**, que significa una exclusión de la prueba, suspensión para el resto del torneo y los 2 siguientes meses de la estación activa en curso o a venir (1 de octubre), Campeonatos del Mundo para los Juniors y 1 de enero, Campeonatos del Mundo para los Seniors. En cambio, un equipo excluido de un torneo a causa de una tarjeta negra dada a uno de sus miembros no es excluido como equipo en las siguientes pruebas, pero no puede seleccionar al tirador sancionado.

Ciertas faltas pueden llevar consigo **la anulación** del tocado dado por el tirador que comete la falta. En el curso del combate, son anulados sólo los tocados dados en relación con la falta (rf. t.120).

3 Las **sanciones** son las siguientes:

t.114.3 a), b), c) sin cambios

d) la expulsión del lugar de la competición (toda persona que perturbe el orden **fuerza del área de combate**), manifestada con una **TARJETA AZUL** con la cual el árbitro designa a la persona responsable.

4 Todas las advertencias (tarjetas amarillas), tocados de penalización (tarjetas rojas), **expulsiones (tarjetas azules)** y exclusiones (tarjetas negras), así como al grupo al que pertenecen, deben ser **mencionados en la hoja** del match, de poule o de encuentro.

t.118

t.118.1 y 2: sin cambios.

3. Para cualquier persona que perturbe el orden fuera de la pista, **en el área de combate**, hay:

- a la primera infracción, una advertencia manifestada por una TARJETA AMARILLA, válida para toda la competición, que debe ser mencionada en la hoja del match y registrada por el Directorio técnico;
- b) a la **segunda infracción** en el curso de la misma competencia, la **TARJETA NEGRA** ~~y/o expulsión del lugar de la competencia.~~

4. En los casos más graves relativos a las perturbaciones de orden causadas en la pista **y en el área de combate**, el árbitro, puede excluir ~~e expulsar~~ **inmediatamente** al que comete la falta (**TARJETA NEGRA**).

Faltas del cuarto grupo

5. Para cualquier persona que perturbe el orden **fuera del área del combate**, hay :
- a la primera infracción, una advertencia manifestada por una **TARJETA AMARILLA**
 - a la segunda infracción en el transcurso de la misma competencia, la **TARJETA AZUL**
 - En los casos más graves relativos a las perturbaciones causadas **fuera del área de combate**, el árbitro puede expulsar inmediatamente al que comete la falta (**TARJETA AZUL**).

3er grupo			1a vez	2a vez
3.1	Tirador que altere el orden sobre la pista	t.82.3 ; t.83 ; t.96.2	ROJA o (1)	
3.2	Combate no leal (*)	t.87.1	ROJA	NEGRA
3.3	Falta referente a la publicidad	Código de la publicidad		
3.4	Cualquier persona que altere el orden sobre la pista en el área de combate	t.82.3/4 ; t.92.6 ; t.118.3 ; t.118.4	AMARILLA o (1)	NEGRA
3.5	Cualquier persona que altere el orden fuera del área de combate	t.83 ; t.93 ; t.96.3; t.114.2 ; t.114.3.d) ; t.118.54	AMARILLA o (2)	AZUL

Explicaciones

Bajo la tarjeta negra, remplazar los textos por:

TARJETA AZUL :	Expulsión del lugar de la competencia
(1)	en los casos más graves, el árbitro, puede expulsar (tarjeta negra) inmediatamente al que comete la falta
(2)	en los casos más graves, el árbitro, puede expulsar (tarjeta azul) inmediatamente al que comete la falta

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje no está de acuerdo.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: En lugar de crear una nueva tarjeta, y puesto que el t.108 ya trata de la cuestión, la Comisión propone eliminar la ambigüedad existente en el tablero de las faltas y sanciones así :

- Suprimiendo las notas (1), (2) y (3) en las líneas 3.1 y 3.4 y en la parte « Explicaciones » del tablero t.120 ;
- Suprimiendo las palabras « y / o expulsión del lugar de la competencia » en el artículo t.118 3 b).

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión y de las modificaciones propuestas por la Comisión de los Reglamentos.

Propositions de la Fédération Allemande d'Escrime
German Fencing Federation Proposals
Propuestas de la Federación Alemana de Esgrima

Proposition 1

FRA

Règlement d'organisation

Proposition

Compléter la phrase du deuxième alinéa de l'article 0.54.1 par les mots suivants :
« sauf en cas de force majeure documentée (maladie ou blessure).»

Motif

Au moment de l'inscription nominative finale à la compétition par équipes, les matches de finale individuelle ne sont pas tous terminés. Or il est possible qu'un tireur se blesse au cours de la demi-finale ou de la finale. Cette modification permettrait donc, d'un point de vue sportif, de rendre pleinement équitable la règle pour le Championnat du monde (0.53.3).

Remarque :

Étant donnée l'importance des épreuves de la Coupe du monde par équipes dans le processus de qualification aux Jeux olympiques, et afin d'appliquer une solution juste et équitable, nous vous prions de bien vouloir statuer sur l'éventuelle urgence de cette proposition, afin qu'elle puisse faire l'objet d'une décision du Comité Exécutif de la FIE avant le Congrès.

Avis de la Commission Médicale : La Commission médicale soutient la proposition du Comité exécutif et de la Fédération allemande d'escrime de permettre le remplacement de tireurs lors de l'épreuve par équipes, et ce jusqu'à la fin de l'épreuve individuelle la veille de l'épreuve par équipes. Cependant, la Commission recommande qu'on modifie le libellé de la proposition du Comité exécutif afin qu'il devienne le suivant : « Néanmoins, un remplacement peut intervenir au-delà de cette phase et au plus tard jusqu'à la fin de l'épreuve individuelle pour un cas de blessure ou de maladie dûment constatée par le personnel médical de la compétition. »

Avis de la Commission des Règlements : La Commission est favorable à la proposition du Comité Exécutif.

Avis du Comité Exécutif : Déjà traitée avec la proposition similaire du Comité Exécutif.

Proposal 1

ANG

Reglement Organisation

Proposal

The article 0.54.1 is supplemented in the second paragraph at the end of the sentence as follows:
"....except in cases of documented acts of God (illness or injury)"

Reason

At the time of the final inscription of the names for the team competition, not all of the individual final bouts are finished. In the bouts of the semi-finals and final a injury is possible. With this handling would be reached a sporty meaningful equality with the rule for the world championships (0.53.3).

Remarks:

Given the importance of the team events at World Cups in process for the qualification of the Olympic Games and a sporting a fair solution, we ask you to consider whether this proposal is not considered urgent by the COMEX FIE decided before Congress.

Opinion of the Medical Commission: The Medical Commission supports the proposal of the Executive Committee and the German Fencing Federation to allow substitution of fencers for team

events up through the completion of the individual event the day before the team event. However, the Commission recommends amending the wording of the Executive Committee proposal to the following: "However, a replacement can be made after this stage, and at the latest at the end of the individual event, in case of injury or illness duly certified by the official competition medical staff".

Opinion of the Rules Commission: The Commission is in favour of the proposal made by the Executive Committee.

Opinion of the Executive Committee: Already treated with the similar proposal of the Executive Committee

Propuesta 1

ESP

Reglamento de organización

Propuesta

Completar la frase del segundo párrafo del artículo o.54.1 con las siguientes palabras:
«....excepto en caso de fuerza mayor documentada (enfermedad o lesión).»

Motivo

Al momento de la inscripción nominativa final para la competencia por equipos, no han terminado todos los matches de final individual. Además es posible que un atleta se lesioné en el transcurso de la semi-final o de la final. Esta modificación permitiría, desde un punto de vista deportivo, hacer que la regla sea totalmente equitativa para los Campeonatos del mundo (o.53.3).

Nota:

Debido a la importancia de las pruebas de la Copa del mundo por equipos en el proceso de calificación a los Juegos olímpicos, y con el fin de aplicar una solución justa y equitativa, les solicitamos que decidan sobre la posible urgencia de esta propuesta, para que pueda ser sujeta a una decisión del Comité Ejecutivo de la FIE antes del Congreso.

Opinión de la Comisión Médica: La Comisión Médica apoya la propuesta del Comité Ejecutivo y de la Federación alemana de esgrima de permitir el remplazo de atletas durante la prueba por equipos y esto hasta el final de la prueba individual el día anterior de la prueba por equipos.

Sin embargo, la Comisión recomienda que se modifique la redacción de la propuesta del Comité Ejecutivo, para que quede así : « Sin embargo, un remplazo puede efectuarse únicamente después de esta fase y a más tardar hasta el final de la prueba individual por motivo de lesión o de enfermedad debidamente constatada por el personal médico de la competencia. »

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión está a favor de la propuesta del Comité Ejecutivo.

Opinión del Comité Ejecutivo: Ya fue tratada con la propuesta similar del Comité Ejecutivo.

Propositions de la Fédération Iranienne d'escrime
Iranian Fencing Federation Proposals
Propuestas de la Federación Iraní de Esgrima

Proposition 1

FRA

o.12.1

Dans **toutes les compétitions dont la formule comporte un tour de poules**, celles-ci seront de **7** tireurs si le nombre des participants est divisible par 7. Sinon, les poules seront de 7 et de 6. En aucun cas les poules ne peuvent être de moins de 6 tireurs.

Toutefois, si suite à l'absence d'un ou plusieurs tireurs, une ou plusieurs poules se trouvaient réduites à 5 tireurs ou moins, l'organisateur doit alors ajouter à ces poules un tireur provenant d'une poule de 7 du même tour de poules, en tenant compte du classement initial du tireur remplacé.

En ce qui concerne ce nouveau règlement modifié, les organisateurs doivent en général affronter ce problème une fois que la compétition a déjà commencé, et en particulier quand il y a plusieurs séries d'un tour de poules à cause du petit nombre de pistes. Par conséquent, nous proposons d'ajouter à cet article la phrase suivante :

En effet, parfois plusieurs des poules de 6 sont commencées dans la deuxième série du tour de poules, alors que plusieurs, ou même toutes les poules de 7 sont déjà terminées et que les organisateurs doivent résoudre le problème de l'absence d'un tireur.

Il est recommandé de commencer par les poules de 6.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est d'avis que la proposition est bonne, mais en pratique elle ne peut pas être appliquée s'il y a deux tours de poule.

Avis de la Commission des Règlements : Comme le Directoire Technique a déjà la possibilité d'établir un horaire pour les poules permettant d'éviter les problèmes éventuels, la Commission n'est pas favorable à l'inclusion dans le Règlement de ce qui ne peut être qu'une recommandation.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis des Commissions d'Arbitrage et des Règlements.

Proposal 1

ANG

o.12.1

In **all competitions for which the formula includes a round of pools**, these pools will consist of 7 fencers if the number of participants is divisible by 7. Otherwise, the pools will be of 7 and 6. In no case may the pools be of fewer than 6 fencers.

If, however, as the result of the absence of one or more fencers, one or more pools were to be reduced to 5 or fewer fencers, the organizers must add to these pools one or more fencers from other pools of 7 fencers, taking into account the initial ranking of the fencer(s) being replaced.

In this new amended rule organizers usually face this problem when the competition has been started especially when they have different rounds of pools because of the lockage of pistes. Therefore, we propose to add the following sentence to the new rule.

Because sometimes some of the pools of 6 fencers are started in the second round when some or all the pools of 7 fencers are finished and organizers face the absence of a fencer.

Starting the pools of 6 fencers first is recommended.

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission considers the proposition good but in practice it cannot be applied if there are two rounds of pools.

Opinion of the Rules Commission: Since the Directoire Technique already has the possibility to formulate a timetable for the pools which allows it to avoid these problems, the Commission is not in favour of including in the Rules something which in any case can only be a recommendation.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the Refereeing and Rules Commissions

Propuesta 1

ESP

o.12.1

En **todas las competiciones, cuya fórmula implica una ronda de poules**, éstas serán de **7** tiradores si el número de los participantes es divisible por 7. Si no, las poules serán de 7 y de 6. En ningún caso las poules pueden ser de menos de 6 tiradores.

Sin embargo, si después de la ausencia de uno o varios tiradores, una o varias poules se encuentran reducidas a 5 tiradores o menos, entonces el organizador debe añadir a estas poules uno tirador proveniente de una poule de 7 de la misma vuelta de poules, tomando en cuenta la clasificación inicial del tirador remplazado.

En lo que concierne este nuevo reglamento modificado, en general los organizadores deben afrontar este problema una vez que la competencia ya empezó y en particular cuando hay varias series de una vuelta de poules a causa de un número pequeño de pistas. Por consiguiente, proponemos añadir a este artículo la frase siguiente.

Efectivamente, a veces varias poules de 6 empiezan en la segunda serie de la vuelta de poules, mientras que varias o incluso todas las poules de 7 ya terminaron y los organizadores deben resolver el problema de la ausencia de un tirador.

Se recomienda empezar por las poules de 6.

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje opina que la Propuesta es buena, pero en la práctica no puede aplicarse si hay dos rondas de poule.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: Como el Directorio técnico ya tiene la posibilidad de establecer un horario para las poules que permita evitar problemas eventuales, la Comisión no está a favor de incluir en el Reglamento lo que sólo puede ser una recomendación.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión de Arbitraje y de los Reglamentos.

Proposition 2

FRA

o.44.3.

Les matches de chaque rencontre se disputeront impérativement dans l'**ordre** suivant:

3–6 5–2
5–1 1–4
2–4 6–2
6–1 3–5
3–4

Étant donné que maintenant, avant le début des rencontres par équipes, les équipes sont placées dans leur propre enclos situé à chaque extrémité de la piste, et que cet enclos ne change jamais, si bien que les membres de ces équipes commencent chaque «tour» de la rencontre à partir du même côté de la piste, nous recommandons de modifier l'ordre des matches et d'adopter à la place l'ordre suivant :

3–6 2–5
1–5 1–4
2–4 2–6
1–6 3–5
3–4

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est d'accord avec cette proposition.

Avis de la Commission des Règlements : Voir Proposition 7 de la Commission des Règlements ci-dessus.

Avis du Comité Exécutif : Déjà traitée avec la proposition similaire de la Commission des Règlements.

Proposal 2

ANG

o.44.3.

The bouts of each match have to be fought in the following **order**:

3–6 5–2
5–1 1–4
2–4 6–2
6–1 3–5
3–4

As nowadays before starting team matches the teams are placed in its own enclosure which is located at each end of the piste. This enclosure never changes and the members of the teams start each “lap” of the match from the same side of the piste so we recommend changing the following order instead of the above:

3–6 2–5
1–5 1–4
2–4 2–6
1–6 3–5
3–4

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission agrees with this proposition.

Opinion of the Rules Commission: See Proposal 7 by the Rules Commission above.

Opinion of the Executive Committee: Already treated with the similar proposal of the Rules Commission

Propuesta 2

ESP

o.44.3.

Los matches de cada encuentro se disputarán obligatoriamente en el siguiente **orden**:

3–6 5–2
5–1 1–4
2–4 6–2
6–1 3–5
3–4

Debido a que ahora, antes del comienzo de los encuentros por equipos, los equipos se colocan en su propio lugar situado en cada extremo de la pista y que este lugar no cambia nunca, incluso los miembros de estos equipos comienzan cada "vuelta" del encuentro a partir del mismo lado de la pista, recomendamos modificar el orden de los matches y adoptar el siguiente orden:

3–6 2–5
1–5 1–4
2–4 2–6
1–6 3–5
3–4

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje está de acuerdo con esta propuesta.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: Ver propuesta 7 de la Comisión de los Reglamentos arriba.

Opinión del Comité Ejecutivo: Ya fue tratada con la propuesta similar de la Comisión de los Reglamentos.

Proposition 3

FRA

t. 120

Tableau «Les fautes et leurs sanctions» :

- 1.16 Nous proposons d'ajouter le mot "s'habiller" à la phrase "se déshabiller sur la piste", comme dans la règle t.86.3, si bien que le nouveau libellé soit : "s'habiller ou se déshabiller sur la piste"

(*Cette proposition ne concerne que la version anglaise de l'article t.120, 1.16, car la version française est "s'habiller et se déshabiller sur la piste"*)

Avis de la Commission d'Arbitrage : La proposition concernant la faute 1.16 a déjà été corrigée dans l'article t.120, suite à la requête de la Commission d'arbitrage.

Avis de la Commission des Règlements : Comme c'est la version française du Règlement qui fait foi, il ne s'agit pas d'un changement au texte définitif.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis des Commissions d'Arbitrage et des Règlements.

- 4.8 Comme vous le savez, lorsqu'un tireur reçoit un carton noir, il est inutile de conserver l'astérisque indiquant l'annulation de la touche à la fin de la description de l'infraction.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission est d'accord avec la proposition concernant la faute 4.8.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission est d'accord avec la remarque et est favorable à la suppression de l'astérisque en question.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis des Commissions d'Arbitrage et des Règlements.

Proposal 3

ANG

t. 120

Table of offences and penalties:

- 1.16 We propose to add the word dressing to the phrase "undressing on the piste" as it is in rule t.86.3. So it will be as follows:"dressing or undressing on the piste"

(*This proposition concerns the English version of article t.120, 1.16 only, because the French version is "dressing or undressing on the piste"*)

Opinion of the Refereeing Commission: The proposition on fault 1.16 has already been corrected in the article t.120, following the Refereeing Commission's request.

Opinion of the Rules Commission: Since the French version of the Rules is the definitive one, there is no question of changing the text.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the Refereeing and Rules Commissions

- 4.8 As you know when a fencer receives a black card there is no need to keep the star of annulment of the hit at the end of the offence.

Opinion of the Refereeing Commission: The Commission agrees to the proposition on fault 4.8.

Opinion of the Rules Commission: The Commission is in agreement with this remark and is in favour of deleting the asterisk in question.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the Refereeing and Rules Commissions

Propuesta 3

ESP

t. 120

Tablero «Las faltas y sus sanciones»:

1.16 Proponemos añadir la palabra « vestirse » a la frase « desnudarse en la pista », como en la regla t.86.3, y que la nueva redacción sea: “vestirse o desvestirse en la pista”

(Nota: Esta propuesta concierne la versión en inglés del artículo t.120, 1.16, pues la versión en francés es “vestirse y desvestirse en la pista”).

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La propuesta relativa a la falta 1.16 ya fue corregida en el artículo t.120, después de la solicitud de la Comisión de Arbitraje.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: Como es la versión francesa el Reglamento la que da fe, no se trata de un cambio de texto definitivo.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de las Comisiones de Arbitraje y de los Reglamentos.

4.8 Como saben, cuando un tirador recibe una tarjeta negra, es inútil conservar el asterisco indicando la anulación del tocado al final de la descripción de la infracción.

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje está de acuerdo con la propuesta relativa a la falta 4.8.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión está de acuerdo con el comentario y está a favor de la supresión del asterístico en cuestión.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión de Arbitraje y de los Reglamentos.

Proposition 4

FRA

Comme vous le savez, nous avons deux sortes de «une minute» dans les règlements, ce qui engendre parfois une certaine confusion pour les tireurs et pour certains arbitres. Nous citons ci-après des passages se référant à deux sortes différentes de «une minute».

o.17. 2:

b) En cas **d'égalité à la fin du temps réglementaire** et avant qu'il ne soit accordé une minute supplémentaire pour départager les deux tireurs à la première touche décisive, l'arbitre procédera au tirage au sort qui désignera le vainqueur du match si l'égalité devait persister après cette minute.

o.44.

9. En cas **d'égalité à la fin du temps réglementaire** pour le dernier relais, une minute supplémentaire jusqu'à la première touche décisive sera ajoutée, cette touche décisive étant tirée par les deux derniers relayeurs. Avant la reprise du combat l'arbitre tirera au sort pour déterminer qui sera le vainqueur, en cas d'égalité après la minute supplémentaire.

t.87.5:

b) Lorsque les deux tireurs font preuve de non-combativité au cours de la **troisième manche** d'un match en élimination directe, l'arbitre procédera d'office à une dernière minute de combat. Cette dernière minute*, qui sera tirée entièrement, sera décisive et sera précédée d'un tirage au sort pour déterminer le vainqueur en cas d'égalité de score à la fin de la minute.

6.

b) Lorsque les deux équipes font preuve de non-combativité lors **du dernier relais**, l'arbitre procédera d'office à une dernière minute de combat. Cette dernière minute*, qui sera tirée entièrement, sera décisive et sera précédée d'un tirage au sort pour déterminer le vainqueur en cas d'égalité de score à la fin de la minute.

Pour diminuer la confusion à cet égard, nous proposons de choisir une seule des deux sortes de «une minute» ci-dessus (peu importe qu'il s'agisse de la première ou de la deuxième sorte), en fonction de l'opinion des membres de la Commission des règlements.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage n'est pas d'accord.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission est partagée sur cette question. Elle constate qu'il y a eu des cas de confusion à ce propos, mais trouve que le Règlement est pourtant clair : les cas de 'non-combativité' et 'égalité à la fin du temps réglementaire' sont bien différentes et impliquent deux sortes de « minute », clairement définies dans le Règlement. D'ailleurs, le règlement sur la non-combativité vient d'être modifié : nous avons constaté une amélioration de la situation au cours de cette saison et ne voudrions pas changer de nouveau sans avoir bien testé le système actuel.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis des Commissions d'Arbitrage et des Règlements.

Proposal 4

ANG

As you know we have two kinds of "one minute" in the rules which sometimes cause problems both for fencers and for some referees. Hereunder the two different "one minute's are listed:

o.17. 2:

b) If at the end of regulation time the scores are equal, the fencers fence for a deciding hit, with a maximum time limit of one minute. Before the fencing recommences, the Referee draws lots to decide who will be the winner if scores are still equal at the end of the extra minute.

o.44.

9. If at the end of regulation time for the last bout the scores are equal, the match continues for a deciding hit, with a maximum time limit of one minute, fought for by the fencers of the last bout in the match. Before the fencing recommences the Referee draws lots to decide who will be the winner if scores are still equal at the end of the extra minute.

t.87.5:

b) When both fencers make clear their unwillingness to fight during the third period of a direct elimination bout, the Referee will proceed to a last minute of fencing. This last minute, which will be fenced in its entirety, will be decisive and will be preceded by a drawing of lots to decide the winner should the scores be equal at the end of the minute.

6.

b) If both teams make clear their unwillingness to fight during the last bout, the Referee will proceed to a last minute of fencing. This last minute, which will be fenced in its entirety, will be decisive and will be preceded by a drawing of lots to decide the winner should the scores be equal at the end of the minute.

In order to decrease misunderstanding, we propose to choose only one of the above "one minute's" either the first or the second up to the opinion of the members of the Rules Commission.

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission does not agree.

Opinion of the Rules Commission: The Commission has divided opinions on this subject. It acknowledges that there have been cases of confusion in the matter but thinks however that the Rules are quite clear : the cases of 'non-combativity' and 'equal score at the end of regulation time' are quite different and imply different kinds of 'last minute', which the Rules define quite clearly. In any case the rules concerning non-combativity have just been modified: we have observed an improvement in the situation in the course of the season and would not wish to change anything again without having thoroughly tested the system.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the Refereeing and Rules Commissions

Propuesta 4

ESP

Como ustedes saben, tenemos dos clases de « un minuto » en los reglamentos, lo que a veces genera una confusión para los atletas y para algunos árbitros. Aquí mencionamos ejemplos que se refieren a dos tipos distintos de “un minuto” :

o.17. 2:

b) En caso de igualdad al final del tiempo reglamentario y antes de que sea otorgado un minuto suplementario para desempatar los dos tiradores al primer tocado decisivo, el árbitro procederá al sorteo que designará al vencedor del match en caso de que la igualdad persistiera después de este minuto.

o.44.

9. En caso de igualdad al final del tiempo reglamentario para el último relevo, se añadirá un minuto suplementario hasta el primer tocado decisivo. Este tocado decisivo será librado por los dos últimos relevistas. Antes de la reanudación del combate, el árbitro sorteará para determinar quién será el vencedor, en caso de igualdad después del minuto suplementario.

t.87.5:

b) Cuando los dos equipos dan prueba de no-combatividad en el transcurso del tercer relevo de un match en eliminación directa, el árbitro procederá de oficio a un último minuto de combate. Este último minuto* que se habrá librado totalmente, será decisivo y será precedido por un sorteo para determinar al vencedor en caso de igualdad de marcador al final del minuto.

6.

b) Cuando los dos equipos dan prueba de no-combatividad en el transcurso del **último relevo**, el árbitro procederá de oficio a un último minuto de combate. Este último minuto* que se habrá librado totalmente, será decisivo y será precedido por un sorteo para determinar al vencedor en caso de igualdad de marcador al final del minuto.

Para disminuir la confusión en este sentido, proponemos escoger una sola de las dos especies de « un minuto » arriba mencionados (no importa si se trata de la primera o segunda clase), en función de la opinión de los miembros de la Comisión de los Reglamentos.

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje no está de acuerdo.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión está dividida sobre esta cuestión. Consta que ha habido casos de confusión a este propósito, pero le parece que por lo tanto el Reglamento es claro : los casos de "no combatividad" e "igualdad al final del tiempo reglamentario" son muy diferentes e implican dos clases de "minuto", claramente definidos en el Reglamento. Por otra parte, el reglamento sobre la no combatividad acaba de ser modificado : constatamos una mejoría de la situación en el transcurso de esta temporada y no quisiéramos cambiar de nuevo sin haber probado bien el sistema actual.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión de Arbitraje y de los Reglamentos.

Propositions de la Fédération Italienne d'escrime
Italian Fencing Federation Proposals
Propuestas de la Federación Italiana de Esgrima

Proposition 1

FRA

- m.28.1 L'escrimeur revêt sur sa veste une **veste conductrice** dont la surface conductrice doit couvrir entièrement et sans omission toute la surface valable (Cf. t.47), aussi bien dans la position "debout", "en garde" que de "fente". **La veste conductrice sera réalisée dans une série de tailles fixes et on ne pourra pas apporter des modifications qui rendront la veste différente du modèle déposé.**

Avis de la Commission des Règlements : La Commission n'est pas d'accord avec cette proposition, considérant qu'elle ne résout pas les problèmes qu'on constate actuellement.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI, même si elle apprécie le caractère novateur de la proposition, que certains fabricants considèrent réalisables, exprime un avis négatif à propos de la proposition, par cinq voix contre, quatre voix pour et une abstention.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis des Commissions SEMI et Règlements.

Proposal 1

ANG

- m.28.1 The conductive surface of the **conductive over-jacket** which is worn over the protective jacket must cover the valid target of the fencer (cf. t.47) entirely and without omission when standing upright, when in the on-guard position and when in the lunge position. **The conductive over-jacket will be manufactured in several fixed sizes, and the fencers must not modify the jackets so that they differ from the registered pattern.**

Opinion of the Rules Commission: The Commission is not in favour of this proposal since it does not appear to solve the problems we observe at the moment.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission, even if appreciates the innovative proposal that some manufacturers have indicated feasible, expresses a negative opinion on the proposal, with five votes against, four votes in favor and one abstention.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the SEMI and Rules Commissions

Propuesta 1

ESP

- m.28.1 El esgrimista reviste sobre su chaqueta con una **chaquetilla eléctrica** en la cual la superficie conductora debe cubrir totalmente, sin omisión, toda la superficie válida (rf. t.47), tanto en la posición "de pie", "en guardia" como de "fondo". **La chaquetilla conductora será realizada en una serie de tallas fijas y no se podrá aportar ninguna modificación que haga que la chaquetilla sea distinta al modelo impuesto.**

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión no está de acuerdo con esta propuesta, considera que no resuelve los problemas que se constatan actualmente.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI, a pesar de valorar el carácter innovador de la propuesta, que ciertos fabricantes consideran factible, se pronuncia negativamente sobre la propuesta, con cinco votos en contra, cuatro a favor y una abstención.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión SEMI y de los Reglamentos.

Propositions des Fédérations Polonaise et Luxembourgeoise d'Escrime
Polish and Luxembourgish Fencing Federation Proposals
Propuestas de las Federaciones de Polonia y Luxemburgo

Proposition 1

FRA

Ajouter un nouveau point g) à l'article m.42

g) Aux Championnats du monde et aux Jeux olympiques, le contrôle des lames par courant de Foucault est obligatoire.

Laisser les points existants, mais changer la numérotation des alinéas suivants, g) et h) devenant h) et i).

Avis de la Commission des Règlements : La Commission pense que si cette proposition est motivée par des raisons de sécurité, elle devrait être valable pour toutes les compétitions et pas seulement pour les Championnats du Monde et les Jeux Olympiques. D'autre part, la Commission voudrait insister pour que le Superviseur confirme, dans son rapport, que le contrôle de l'équipement des tireurs a été fait selon le Règlement de la FIE.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation et avec cette proposition, et l'approuve à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition.

Proposal 1

ANG

Add new point g under M.42

g) In the world championships and Olympic Games the control of blades by courant de Foucault is mandatory.

Leave the existing points but change the numbering accordingly to h) and i) instead of g) and h).

Opinion of the Rules Commission: The Commission believes that if this proposal is motivated by concerns for safety, it should be valid for all competitions and not just the World Championships and the Olympic Games. As an additional point, the Commission would like to insist that the Supervisor's report should confirm that the fencers' equipment check was carried out in accordance with the FIE Rules.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation and the proposal is unanimously approved.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the proposal.

Propuesta 1

ESP

Añadir un nuevo punto g) al artículo m.42

g) En los campeonatos del mundo y en los Juegos olímpicos, es obligatorio el control de las hojas con corriente de Foucault.

Dejar los puntos existentes, pero cambiar la numeración de los siguientes párrafos g) y h) que se vuelven h) e i).

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión piensa que si esta propuesta es motivada por razones de seguridad, debería ser válida para todas las competencias y no solamente para los campeonatos del mundo y los Juegos olímpicos. Por otra parte, la Comisión quisiera insistir para que el supervisor confirme en su informe que el control del equipo de los atletas se efectuó según el Reglamento de la FIE.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con el motivo y con la propuesta y la aprueba por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la propuesta.

Proposition 2

FRA

Ajouter la phrase suivante à l'article m.52

Le contrôle de l'appareil de signalisation doit être effectué à l'aide d'un appareil de vérification pouvant vérifier que les appareils de signalisation satisfont bien à toutes les exigences en matière de temps de réaction et de résistance électrique.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission considère que le processus d'homologation devrait être suffisant mais constate que la Commission SEMI a le droit d'intervenir à tout moment pour vérifier un appareil quelconque.

La Commission suggère donc d'établir un texte général qui deviendrait m.44.8 :

Tout l'équipement technique doit satisfaire aux conditions d'homologation et est susceptible de contrôle à tout moment par les délégués de la Commission SEMI.

Cette proposition est valable également pour les deux propositions 3 et 4 suivantes.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation, est d'accord d'inclure le texte à titre d'article m.53, et la proposition est approuvée à l'unanimité, moyennant la modification de plusieurs mots; la version finale de cette proposition devient donc :
« Le contrôle de l'appareil de signalisation doit être effectué avant la compétition, à l'aide d'un appareil de vérification pouvant vérifier que les appareils de signalisation satisfont bien à toutes les exigences en matière de temps de réaction et de résistance électrique. »

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission SEMI.

Proposal 2

ANG

Add the following text under m.52.1

The control of the scoring device must be done using a verification device that is able to verify that the scoring devices fulfill all requirements related to reaction times and electrical resistances.

Opinion of the Rules Commission: The Commission considers that the homologation process should be sufficient but acknowledges that the SEMI Commission has the right at any time to intervene and check any apparatus.

The Commission therefore suggests the introduction of a general text which would become m.44.8:

All the technical equipment must satisfy the conditions necessary for homologation and can be checked at any moment by the delegates from the SEMI Commission.

This proposal is also valid for the two following proposals, 3 and 4.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation, agrees to be included in m.53 and the proposal is unanimously approved, modifying some words; the final version of this proposal is:

“The control of the fencing apparatuses must be done before the competition using a verification device that is able to verify that the fencing apparatuses fulfill all requirements related to reaction times and electrical resistances.”

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the SEMI Commission

Añadir la siguiente frase al artículo m.52

El control del aparato de registro debe ser efectuado con ayuda de un aparato de verificación que pueda controlar que los aparatos de registro cumplan correctamente con todas las exigencias en materia de tiempos de reacción y de resistencia eléctrica.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión considera que el procedimiento de homologación debería ser suficiente, pero constata que la Comisión SEMI tiene el derecho de intervenir en cualquier momento para verificar algún aparato.

Por lo tanto la Comisión sugiere establecer un texto general que se volvería m.44.8 :

Todo el equipo técnico debe cumplir con las condiciones de homologación y puede ser controlado en cualquier momento por los delegados de la Comisión SEMI.

Esta propuesta es válida igualmente para las dos propuestas 3 y 4 siguientes.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con el motivo y en incluir el texto como artículo m.53, y queda aprobada la propuesta por unanimidad tras modificar algunas palabras; la versión final de esta propuesta queda como sigue:

«El control de los aparatos de registro debe ser efectuado antes de la competencia con ayuda de un aparato de verificación que pueda controlar que los primeros cumplen correctamente con todas las exigencias en materia de tiempos de reacción y de resistencia eléctrica»

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión SEMI.

Proposition 3

FRA

Ajouter le point 3 suivant à l'article m.52

3. Aux Championnats du monde et aux Jeux olympiques, les pistes doivent être testées à l'aide de l'appareil Slip-Meter.

Avis de la Commission des Règlements : Voir Proposition 2

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI, par neuf voix pour et une abstention, est d'accord avec cette proposition, mais en incluant le texte dans l'article m.57 par l'ajout d'un alinéa m.57.9, et suggère d'ajouter les quelques mots suivants : « avant la compétition » et « par les délégués de la Commission SEMI », si bien que la version finale de cette proposition devient : « m.57.9 Aux Championnats du monde et aux Jeux olympiques, les pistes doivent être testées avant la compétition par les délégués de la Commission SEMI, à l'aide de l'appareil Slip-Meter. »

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission SEMI.

Proposal 3

ANG

Add the following point 3 to m.52

3. Pistes used for the world championships and the Olympic Games must be tested using the Slip-Meter.

Opinion of the Rules Commission: See Proposal 2.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission, with nine votes on favor and one abstention, agrees with proposal, but including in m.57 adding m.57.9 and suggests to add some words “before the completion” and “by SEMI Delegates”, so the final version suggested is: “m.57.9 Pistas used in the World Championships and in the Olympic Games must be tested before competition by SEMI Commission Delegates using the Slip-Meter.”

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the SEMI Commission

Propuesta 3

ESP

Añadir el punto 3 siguiente al artículo m.52

3. En los campeonatos del mundo y en los Juegos Olímpicos, las pistas deben ser probadas con ayuda del aparato Slip-Meter.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: Ver propuesta 2.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI, por nueve votos a favor y una abstención, está de acuerdo con esta propuesta, pero incluyendo el texto en el artículo m.57 por medio del párrafo m.57.9 y añadiendo las palabras siguientes: “antes de la competición” y “por los delegados de la Comisión SEMI” de modo que la versión final de esta propuesta es:

« m.57.9. En los Campeonatos del Mundo y en los Juegos Olímpicos, las pistas deben ser probadas antes de la competencia por los delegados de la Comisión SEMI con ayuda del aparato Slip-Meter».

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión SEMI.

Proposition 4

FRA

Ajouter le point 4 suivant à l'article m.52

4. Les spécifications de l'appareil de vérification et du Slip-Meter doivent satisfaire aux spécifications stipulées dans leur manuel d'homologation respectif.

Avis de la Commission des Règlements : Voir Proposition 2

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI, par neuf voix pour et une abstention, est d'accord avec cette proposition, mais en incluant le texte dans l'article m.57 par l'ajout d'un alinéa m.57.10, et suggère de limiter sa portée aux pistes, si bien que la version finale de cette proposition devient :

« m.57.10 Les spécifications du Slip-Meter doivent satisfaire aux spécifications stipulées dans le manuel d'homologation. »

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission SEMI.

Proposal 4

ANG

Add the following point 4 to m.52

4. The specifications of the verification device and the Slip-meter must fulfill the specifications defined in the respective homologation manual.

Opinion of the Rules Commission: See Proposal 2.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission, with nine votes on favor and one abstention, agrees with proposal, but including in m.57 adding m.57.10 and suggests to limit only about pistes, so the final version suggested is:

“m.57.10 The specifications of the Slip-Meter must fulfill the specifications defined in the homologation manual.”

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the SEMI Commission

Propuesta 4

ESP

Añadir el punto 4 siguiente al artículo m.52

4. Las especificaciones del aparato de verificación y del Slip-Meter deben cumplir con los requisitos estipulados en su manual de homologación respectivo.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: Ver propuesta 2.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI, por nueve votos a favor y una abstención, está de acuerdo con esta propuesta, pero incluyendo el texto en el artículo m.57 por medio del párrafo m.57.10 y sugiere limitar su alcance a las pistas, de modo que la versión final de esta propuesta es:
«m.57.10 Las especificaciones del Slip-Meter deben cumplir con los requisitos estipulados en su manual de homologación».

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión SEMI.

ANNEXE A

Remplacer le texte d'introduction actuel de l'Annexe A par le texte suivant :

Introduction :

Sans exception, le matériel d'escrime utilisé lors d'une compétition officielle de la FIE et qui porte le sigle FIE, doit avoir obtenu un certificat d'homologation certifiant que ce matériel d'escrime est conforme au Règlement de la FIE.

La procédure d'homologation est effectuée par un groupe d'homologation, sous la supervision d'un représentant du Comité exécutif.

Le certificat d'homologation est accordé quand le matériel a passé avec succès le processus d'homologation décrit ci-après.

Le fabricant doit attendre la publication du certificat d'homologation avant de lancer la production et (ou) commercialisation.

Groupe d'homologation :

Le groupe d'homologation se compose d'experts de divers domaines, afin d'assurer la qualité de la procédure d'homologation. Le groupe d'homologation se compose de membres permanents et de membres provisoires.

Membres permanents :

Le représentant du Comité exécutif de la FIE à la Commission SEMI, qui supervise la procédure d'homologation.

Le directeur technique de la FIE, pour la conformité sportive (articles t. et o. du règlement).

Deux membres de la Commission SEMI.

Membres provisoires :

On demande parfois à des membres de se joindre provisoirement au groupe d'homologation pour lui apporter leur expertise et leurs compétences spécifiques.

Les membres provisoires doivent détenir un diplôme en ingénierie dans le domaine pour lequel ils sont appelés à faire partie du groupe d'homologation.

En ce qui concerne les logiciels, il faut qu'un membre de la Commission du règlement fasse partie du groupe.

En ce qui concerne la vidéo-arbitrage, il faut qu'un membre de la Commission d'arbitrage fasse partie du groupe.

Champ d'application :

L'homologation est obligatoire pour : les lames, les pointes, les vêtements protecteurs, y compris les masques et les gants, les appareils de signalisation (avec et sans fil), les pistes, les systèmes de vidéo-arbitrage, et les logiciels de gestion des compétitions.

Cette liste n'est pas exhaustive, et le Comité exécutif peut la compléter n'importe quand sur une base temporaire pour assurer un fonctionnement adéquat. L'assemblée générale doit valider par la suite de telles décisions temporaires.

Procédure d'homologation :

- 1) La demande d'homologation doit être soumise par écrit au président de la Commission SEMI. Cette demande doit contenir tous les documents requis par le cahier des charges correspondant.
- 2) Le président de la Commission SEMI vérifie la conformité théorique de la demande (caractère complet du dossier, caractère adéquat des descriptions, et ainsi de suite) et répond dans les quatorze (14) jours au demandeur. Les demandes rejetées sont renvoyées au demandeur avec les motifs du rejet. Les demandes acceptées sont transmises au groupe d'homologation, et le demandeur en est avisé.
- 3) Le groupe d'homologation effectue les tests de conformité en laboratoire. Les tests de sécurité ne peuvent être effectués que par des instituts spécialisés et approuvés (les instituts CRITT, Denkendorf et IFTH pour les vêtements, sous-cuirasses et masques, et CRITT, Sofranel et Visti pour les lames). Les équipements qui échouent aux tests peuvent être modifiés et passer à nouveau par la procédure d'homologation.



- 4) L'équipement qui doit être testé en compétition obtient une homologation provisoire pour être utilisé à une compétition spécifique, avec l'accord du représentant du Comité exécutif et de l'organisateur de la compétition.
- 5) Après avoir réussi tous les tests, l'équipement obtient l'homologation de la FIE.
- 6) Toutes les étapes de la procédure d'homologation sont documentées conformément aux cahiers des charges techniques. Le demandeur a ouvertement accès à cette documentation. Tous les membres de la Commission SEMI doivent recevoir la documentation complète. Cependant, afin de protéger la propriété intellectuelle, ces documents ne sont pas accessibles au grand public.
- 7) L'homologation définitive est publiée sur le site Web de la FIE.
- 8) Les sceaux de sécurité sont délivrés par les instituts spécialisés.

Gestions des modifications :

- 1) L'homologation est valable pendant la durée spécifiée dans les cahiers des charges techniques, tant qu'aucun changement n'est apporté à l'équipement ou à son processus de fabrication.
- 2) Toute modification doit être rapportée au groupe d'homologation, qui doit se réunir avec la même composition que lors de l'homologation initiale. Toutefois, si le groupe d'homologation ne peut pas avoir la même composition, le superviseur du Comité exécutif peut en modifier la composition.
- 3) L'équipement modifié doit passer à nouveau toute la procédure d'homologation.

Cahiers des charges techniques :

- 1) Les cahiers des charges techniques sont élaborés par la Commission SEMI et soumis au Comité exécutif.
- 2) Les cahiers des charges techniques sont spécifiques à l'équipement concerné.

Marques :

Le sigle de la FIE est une marque déposée.

Il ne peut être utilisé que sur de l'équipement qui a passé avec succès la procédure d'homologation. En apposant le sigle FIE sur leur équipement, les fabricants garantissent que ledit équipement marqué satisfait aux exigences techniques et de sécurité de la FIE.

Dépenses :

Toutes les dépenses relatives à l'homologation de ces systèmes sont à la charge du demandeur.

Avis de la Commission des Règlements : La commission n'est pas en faveur du texte tel qu'il est soumis. En particulier, la Commission pense :

- Qu'il ne doit pas y avoir plusieurs organes/groupes en charge des homologations, mais un seul. De plus, si des personnes externes sont adjointes à cet organe, ce ne peut être qu'à des fins d'expertise spécifique sur des sujets délimités. Ces personnes ne peuvent ni voter, ni prendre des décisions.
- Les échantillons doivent être envoyés aux laboratoires par les fabricants et non par l'organe en charge des homologations. Le contraire provoquerait une bureaucratie supplémentaire et une augmentation des frais.
- Qu'il faut préciser qui, à la FIE, prononce l'homologation et délivre le certificat : le Président de la Commission SEMI, après consultation de tous les membres de la Commission ?
- Qu'une homologation peut être retirée ou suspendue dans les cas suivants :
 - a) Le matériel homologué ne correspond plus aux prescriptions du règlement
 - b) Après homologation, le matériel a été modifié de manière significative et les modifications opérées n'ont pas été soumises à une nouvelle homologation.

La commission propose par ailleurs :

- de supprimer de l'annexe A la liste des laboratoires agréés et de créer un document officiel (proposé par la commission SEMI et approuvé par le Comex) disponible sur le site Internet de la FIE. Ceci permettra, dans le cas où un laboratoire doit être ajouté ou supprimé, de ne pas devoir attendre une réunion du Congrès pour modifier la liste.

- Que des propositions concernant les spécifications des nouvelles technologies (vidéo-arbitrage, sans fil, logiciels de gestion des compétitions, etc.) soient effectuées par la Commission SEMI, puis soumises au Congrès pour ensuite être intégrées au Règlement du matériel.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI débat longuement et en détails de la proposition numéro 5 des fédérations polonaise et luxembourgeoise, à propos de la « Création d'un groupe de travail chargé des homologations ». À la demande de deux membres, Maria Wilda Eberl Lopez et Atsushi Harinishi, les membres de la Commission SEMI ont voté à bulletin secret. La proposition, telle que formulée par ceux qui l'ont proposée, soit les fédérations polonaise et luxembourgeoise, est rejetée par cinq voix contre, deux bulletins blancs et trois voix pour.

Cependant, la Commission SEMI :

- Reconnaît qu'il faut définir clairement le texte de la procédure d'homologation, et l'importance future de l'approbation de l'équipement d'escrime;
- Considère que la Commission SEMI a un rôle institutionnel spécifique à jouer à titre d'entité responsable de l'approbation et de l'homologation de l'équipement d'escrime. Par conséquent, la Commission SEMI présente une autre proposition dans laquelle les mots « le groupe d'homologation » sont remplacés par « la Commission SEMI »;
- Souhaite approuver une grande partie du texte de la proposition, comme celui basé sur l'actuelle introduction de l'Annexe A, mais en même temps, la Commission SEMI souhaite la remplacer par le texte proposé dans la colonne de droite ci-dessous;
- Tient compte de l'exposé et de la suggestion de Ioan Pop à ce sujet, si bien que la Commission SEMI présente la proposition ci-dessous, contenant le texte de remplacement, au Comité exécutif pour son approbation;
- En ce qui concerne le texte de la proposition des fédérations P&L, la Commission SEMI ne comprend pas quel est l'avantage que les fabricants envoient les échantillons de l'équipement à tester au président de la SEMI, puis qu'ils soient envoyés au groupe de travail, puis que ce groupe de travail envoie les échantillons au labo ou à l'Institut de son choix pour qu'ils soient testés, et par la suite récupérer les rapports. Cela donnera une procédure très longue, exigeant du travail, des responsabilités et des coûts supplémentaires;
- La Commission SEMI préfère que les fabricants envoient à leurs propres frais les échantillon d'équipement directement à l'institut indépendant de leur choix, et qu'après les tests, le fabricant et l'institut envoient le rapport au président de la SEMI, accompagnés d'un échantillon de l'équipement, afin qu'il puisse les analyser et qu'il n'ait pas à interférer dans les tests, ni à envoyer les échantillons aux instituts ou que ceux-ci doivent les lui envoyer;
- Une majorité des membres de la Commission SEMI a lu et approuvé le texte de la proposition ci-après. La proposition des fédérations polonaise et luxembourgeoise se trouve dans la colonne de gauche, et la proposition alternative de la Commission SEMI figure dans la colonne de droite.
- La Commission SEMI a récemment adopté une procédure interne d'homologation qu'elle souhaite conserver, étant donné qu'elle est efficace et transparente, qu'elle a recours à l'avis de tous les membres, et qu'elle ne coûte rien à la FIE. Après consultation du président de la Commission auprès de tous ses membres, ils conviennent tous de la décision suivante :

Proposition de la Commission SEMI de la FIE

- Après réception et analyse de la description technique, des tests et d'un échantillon de l'équipement (tenue, sous-cuirasse, lames, masques, appareils ou piste), lorsqu'on est prêt à accorder l'homologation, le président de la Commission SEMI enverra les détails techniques à tous les membres de la Commission qui devront lui indiquer dans les 48 heures s'ils donnent ou non leur accord à cette homologation. Au cas où ils ne seraient pas d'accord, ils doivent indiquer pourquoi. La décision, positive ou négative, sera prise à la majorité des voix. Une fois que la Commission SEMI a donné son approbation, la décision est transmise au Comité exécutif.

Texte approuvé par la Commission SEMI, constituant la proposition alternative de la SEMI au Comité exécutif (qui n'entraîne aucun coût pour la FIE).

ANNEXE A

Remplacer le texte d'introduction actuel de l'Annexe A par le texte suivant :

Introduction:

Sans exception, le matériel d'escrime utilisé lors d'une compétition officielle de la FIE et qui porte le sigle FIE, doit avoir obtenu un certificat d'homologation certifiant que ce matériel d'escrime est conforme au Règlement de la FIE.



La procédure d'homologation est effectuée par la **Commission SEMI de la FIE**, sous la supervision d'un représentant du Comité exécutif.

Le certificat d'homologation est accordé quand le matériel a passé avec succès le processus d'homologation décrit ci-après.

Le fabricant doit attendre la publication des résultats et du certificat d'homologation avant de lancer la production et (ou) commercialisation.

Commission SEMI de la FIE :

La Commission SEMI de la FIE se compose de dix (10) membres élus, et du représentant du Comité exécutif de la FIE, et en cas de besoin, elle peut consulter des experts de divers domaines pour assurer la qualité et le savoir-faire de la procédure d'homologation.

En ce qui concerne l'**homologation des logiciels**, un délégué de la Commission du règlement doit participer à la procédure.

En ce qui concerne la vidéo-arbitrage, un délégué de la **Commission d'arbitrage** doit participer à la procédure.

Champ d'application :

L'homologation est obligatoire pour les lames, les pointes, les vêtements protecteurs (vestes, pantalons et sous-cuirasses), y compris les masques et les gants, les **appareils de signalisation (avec et sans fil)**, les pistes, les systèmes de vidéo-arbitrage, et les logiciels de gestion **des compétitions**.

Cette liste n'est pas exhaustive, et le Comité exécutif peut la compléter à tout moment.

Procédure d'homologation :

- 1) La demande d'homologation doit être soumise par écrit au président de la Commission SEMI. Cette demande doit contenir tous les documents requis par le cahier des charges technique correspondant.
- 2) Le président de la Commission SEMI vérifie la conformité théorique de la demande (caractère complet du dossier, caractère adéquat des descriptions, et ainsi de suite) et répond dans les quatorze (14) jours au demandeur. Les demandes rejetées sont renvoyées au demandeur avec les motivations du rejet. Les demandes acceptées sont transmises aux membres de la Commission SEMI de la FIE, et le demandeur en est avisé.
- 3) Le fabricant et l'institut indépendant de son choix doivent envoyer les résultats des tests de conformité en laboratoire au président de la Commission SEMI, en même temps que la demande d'homologation. Les seuls instituts spécialisés approuvés par la Commission SEMI sont les instituts CRITT, Denkendorf et IFTH pour les vêtements (tenues pantalons et sous-cuirasses) et les masques; et les instituts CRITT, Sofranel et Visti pour les lames.
Les équipements qui échouent aux tests peuvent être modifiés en fonction des instructions de la Commission SEMI, et présentés de nouveau à la procédure d'homologation.
- 4) L'équipement qui doit être testé en compétition obtient une homologation provisoire pour être utilisé à une compétition spécifique, avec l'accord du représentant du Comité exécutif et de l'organisateur de la compétition, **sur proposition du président de la Commission SEMI**.
- 5) Après avoir réussi tous les tests, un échantillon de chaque article d'équipement doit être envoyé au président de la Commission SEMI pour analyse et référence. Si les résultats de cette analyse sont positifs, l'équipement obtient l'homologation de la FIE.
- 6) Toutes les étapes de la procédure d'homologation sont documentées conformément aux cahiers des charges techniques. Le demandeur a ouvertement accès à cette documentation. Tous les membres de la Commission SEMI doivent recevoir la documentation complète. Cependant, afin de protéger la propriété intellectuelle, ces documents ne sont pas accessibles au grand public.
- 7) L'homologation définitive est publiée sur le site Web de la FIE.
- 8) **Les certificats de la CE** sont donnés, et **les tests** administrés, par les instituts spécialisés. La Commission SEMI fournit la liste des articles d'équipement qui ont reçu l'homologation, qui est publiée sur le site Web de la FIE, et les certificats correspondants.

Gestion des modifications :

- 1) L'homologation est valable pendant la durée spécifiée dans les cahiers des charges techniques, tant qu'aucun changement n'est apporté à l'équipement ou à son processus de fabrication.
- 2) Toute modification doit être rapportée **au président de la Commission SEMI de la FIE**.
- 3) L'équipement modifié doit passer à nouveau toute la procédure d'homologation.

C'est à dire que si un fabricant a l'intention de modifier la composition ou le mode de fabrication de cet équipement certifié par la FIE, il doit le soumettre à une nouvelle procédure d'homologation, et attendre le résultat.

Cahiers des charges techniques :

- 1) Les cahiers des charges techniques sont élaborés par la Commission SEMI et soumis au Comité exécutif.
- 2) Les cahiers des charges techniques sont spécifiques à **chaque article** d'équipement concerné.

Marques :

Le sigle de la FIE est une marque déposée.

Il ne peut être utilisé que sur de l'équipement qui a passé avec succès la procédure d'homologation de la FIE.

En apposant le label de qualité de la FIE sur leur équipement, les fabricants garantissent que ledit équipement marqué satisfait aux exigences techniques et de sécurité de la FIE.

Dépenses :

Toutes les dépenses relatives à l'homologation de cet **équipement (masques, lames, pantalons, vestes, sous-cuirasses), pistes et appareils, logiciels** et systèmes vidéos sont à la charge du demandeur.

Avis du Comité Exécutif : Favorable au texte revu par la Commission SEMI, avec l'ajout suivant :

Retrait ou suspension d'une homologation

Une homologation peut être retirée ou suspendue lorsque la Commission SEMI constate :

- a) Le matériel homologué ne correspond plus aux prescriptions du règlement
- b) Après homologation, le matériel a été modifié de manière significative et les modifications opérées n'ont pas été soumises à une nouvelle homologation.

Proposal 5

ANG

ANNEX A

Replace the current introductory text of Annex A by the following:

Introduction:

Fencing material used in official FIE competition and featuring the FIE emblem must, without exception, have obtained a certificate of homologation, certifying that his fencing material complies with FIE Rules.

The homologation procedure is carried out by a homologation group under the supervision of an Executive Committee representative.

The homologation certificate is delivered upon successfully passing the homologation process described herafter.

Manufacturer must wait for the publishing of the homologation certificate prior to beginning production and/or commercialization.

Homologation group:

The homologation group is composed of experts from different fields to assure the quality of the homologation process. The homologation group has permanent and ad-hoc members.

Permanent members:

The representative of the Executive Committee of the FIE in the SEMI commission; he is supervising the process of homologation.

The technical director of the FIE-for the sport conformity application (t. and o. articles of the rules book)

Two members of the FIE-Semi commission.

Ad-Hoc members:



Ad-hoc members are called to the homologation group to complete particular competences and expertise. Ad-hoc members must hold a degree in engineering in the field they are called into the group.

For software a delegate of the rules commission is mandatory.

For video-refereeing a delegate of the refereeing commission is mandatory.

Field of application:

Homologation is compulsory for: blades, points, protective clothing including masks and gloves, scoring devices (with wires and/or wireless), pistes, video refereeing systems and competition management software.

This list is not exhaustive and can be extended at any time by the executive committee on an ad hoc basis as required for proper operations. The assembly general must thereafter validate such ad hoc decision.

Homologation process:

- 1) The homologation request must be addressed in written form to the president of the SEMI commission. The request must contain all documents requested in the relative technical handbook.
- 2) The president of the SEMI checks the request towards a theoretical conformity (completeness of the file, complying descriptions...) and replies within 14 days to the requester. A failed application is sent back to the requester with explanations of the rejection. A passing application is forwarded to the homologation group with information to the requester.
- 3) The homologation group proceeds to in lab compliancy tests. Security tests are carried out by specialized and approved institutes only (CRITT, Denkendorf and IFTH for clothing, underplastrons and masks; and CRITT, Sofranel and Visti for blades). Equipment failing to pass the tests may be adapted and go again through the process.
- 4) Equipment needing a test competition gets a provisional homologation to be used at a specific competition agreed with the representative of the executive committee and the organizer of the chosen competition.
- 5) After successfully passing all tests the equipment is given the FIE-homologation
- 6) Every step in the homologation process is documented according to the technical handbooks. The documentation is openly available to the requester. Every member of the SEMI commission must receive the full documentation. However, to protect intellectual property these documents are not available to a broad public.
- 7) The final homologation is published on the FIE-Website.
- 8) Security stamps are given by specialized institutes.

Change management:

- 1) The homologation is valid for the duration specified in the technical handbooks as long as no change is operated on the equipment or the manufacturing process of the equipment.
- 2) Any change must be reported to the homologation group – that should meet in the composition of the initial homologation. If this initial composition cannot be upheld the supervisor of the executive committee may change the composition of the group.
- 3) The changed equipment has to pass the whole homologation process again.

Technical handbooks:

- 1) Technical handbooks are elaborated by the SEMI and submitted to the executive committee.
- 2) Technical handbooks are specific to the equipment.

Marks:

The FIE emblem is a registered trademark.

It can only be used on equipment that has successfully undergone the homologation process.

By posing the FIE-sign on their equipment manufacturers guarantee that such marked equipment fulfills FIE technical and security requirements.

Expenses:

All the expenses and costs related to the homologation of these systems are chargeable to the requester.



Opinion of the Rules Commission: The Commission is not in favour of the text as submitted. In particular the Commission considers:

- That there should not be several organisms/groups in charge of homologation, but one only. Moreover, should external persons be co-opted into this organism, this can only be in order to provide specific expertise in defined areas. These persons may neither vote nor make decisions.
- That samples should be sent by the manufacturers directly to the laboratories, not via the organism responsible for homologation. To do otherwise would cause extra bureaucracy and an increase in costs.
- That it should be made clear who, within the FIE, declares the homologation and delivers the certificate: the President of the SEMI Commission, after consultation with all the members of the Commission?
- That a homologation may be suspended or withdrawn in the following cases:
 - a) The homologated equipment no longer fulfils the specifications in the rules;
 - b) Subsequent to homologation, the equipment has been significantly modified and the modifications have not been submitted for further homologation.

The Commission also proposes :

- That the list of approved laboratories should be removed from Annexe A and that an official document (proposed by the SEMI Commission and approved by the Comex) should be made available on the FIE Internet web site. In cases where a laboratory had to be removed from or added to the list, this would allow the list to be changed without having to wait for the next Congress
- That proposals concerning the specifications for the new technologies (video refereeing, wire-less, computer programmes for running competitions, etc.) should be made by the SEMI, then submitted to the Congress so that they can be integrated into the Material section of the Rules.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission discusses at length and in detail the proposal number 5 made by the Polish and Luxembourg Federations “creation of a work group to make the homologations” ; at the request of two members, Maria Wilda Eberl Lopez and Atsushi Harinishi, the SEMI Commission members voted by secret vote / “ballot”. The proposal, as formulated by proponents - Luxembourg and Polish Federation - is rejected per five votes against, two blank votes and three votes in favor.

However the SEMI Commission:

- Recognizes the need to define clearly the text of the process of homologation and the importance in the future of the approval of the fencing equipment.
- Considers the specific institutional role of the SEMI Commission as the entity responsible for the fencing equipment approval / homologations, so in the text presented by Poland and Luxembourg the SEMI presents an alternative proposal in which the words “the Homologation group” were replaced by “the SEMI Commission”
- Wishes to approve many of the text from the proposal like the one based on the existing Introduction from Annex A. But the SEMI wants at the same time to replace it for the proposed text, see right side below.
- Considering the speech (words) and the suggestion of Ioan Pop on this subject, so the proposal below with the alternative text is made and will be presented to the COMEX for approval.
- In which concerns the P&L proposal texts the SEMI also does not see the advantage of the manufacturers to send the samples of equipment to be tested to the President of the SEMI and then this to forward the samples to the working group, and then the working group will send the samples to the lab or Institute of his choice to be tested and after recovers the reports. This would result in a time consuming process and acquisition of extra work and responsibility and costs.
- The SEMI prefers that the manufacturers will send at their own cost the samples of equipment directly to the independent institute of their choice, and that after the tests the manufacturers and the institute will send to the President of the SEMI the tests reports to be analyzed together with a sample of the equipment, and do not interfere in the tests or import/export of samples to the institutes.
- The following text of the proposal was read and approved by a majority of the SEMI Commission members. The proposal from Poland and Luxembourg Federations is on the left and the alternative proposal made by the SEMI Commission on the right side.
- Lately the SEMI adopted an internal homologation process that wants to keep , since it is efficient, transparent, uses the opinion of all members and has no costs for FIE. After a consultation made by the President to the members and decision made by all the SEMI members as follows:

Proposition of the SEMI Commission of the FIE

After receiving and analyzing the technical description, tests and sample of an item of equipment (jacket, piste, under plastron, blades, masks, apparatuses or pistes), when an homologation, is ready to be given all the SEMI Commission Members will receive the technical details from the President of the SEMI Commission and must answer in the next 48 hours to the consultation about if they agree or not with this homologation. In case they do not agree, they must justify why. The decision can be positive or negative being taken by the majority. After approval by the Commission SEMI the decision is passed to the COMEX.

Text approved by the SEMI Commission SEMI' alternative proposal to the COMEX (involves no costs to FIE):

ANNEX A

Replace the current introductory text of Annex A by the following:

Introduction:

Fencing material used in official FIE competition and featuring the FIE emblem must, without exception, have obtained a certificate of homologation, certifying that a specific item of fencing material complies with FIE Rules.



The homologation procedure is carried out by **the FIE SEMI Commission** under the supervision of an Executive Committee representative.

The homologation certificate is delivered upon successfully passing the homologation process described hereafter.

Manufacturer must wait for the publishing of the result of the homologation and the certificate prior to beginning production and/or commercialization.

The FIE SEMI Commission is composed of 10 elected members, and FIE COMEX representative member, and in case of need the SEMI Commission can consult experts from different fields to assure the quality and know how of the homologation process.

For the **software homologation** a delegate of the Rules Commission is mandatory.

For video-refereeing a delegate of the **Refereeing Commission** is mandatory.

Field of application:

Homologation is compulsory for blades, points, protective clothing (jackets, breeches and under plastrons) including masks and gloves, **fencing scoring apparatuses** (with **wires and wireless**), pistes, video refereeing systems and **competition management software**.

This list is not exhaustive and can be extended at any time by the Executive Committee.

Homologation process:

- 1) The homologation request must be addressed in written form to the President of the SEMI Commission. The request must contain all documents requested in the relative technical handbook.
- 2) The President of the SEMI checks the request towards a theoretical conformity (completeness of the file, complying descriptions...) and replies within 14 days to the requester. A failed application is sent back to the requester with explanations of the rejection. A passing application is forwarded to the FIE SEMI Commission members with information to the requester.
- 3) The Manufacturer and the independent Institute of his choice both should send the lab compliancy tests to the President of the SEMI Commission, together with the demand of homologation. Specialized and SEMI institutes agreed by the SEMI (the only ones accepted are CRITT, Denkendorf and IFTH for clothing (jackets, breeches and under plastron) and masks; and CRITT, Sofranel and Visti for blades).
Equipment failing to pass the tests may be adapted following the SEMI instructions and submitted again through the homologation process.
- 4) Equipment needing a test competition gets a provisional homologation to be used at a specific competition, agreed with the representative of the executive committee and the organizer of the chosen competition **under proposal of the SEMI President**.
- 5) After successfully passing all tests a sample of each piece of equipment should be sent to the President of the SEMI for analysis and reference, if this sample is positive the analysis of the equipment is given the FIE homologation
- 6) Every step in the homologation process is documented according to the technical handbooks. The documentation is openly available to the requester. Every member of the SEMI commission must receive the full documentation. However, to protect intellectual property these documents are not available to a broad public.
- 7) The final homologation is published on the FIE-Website.
- 8) **CE certificates and tests** are given by specialized institutes. The SEMI provides lists of equipments that received homologation published in the FIE website and certificates.

Change management:

- 1) The homologation is valid for the duration specified in the technical handbooks as long as no change is operated on the equipment or the manufacturing process of the equipment.
- 2) Any change must be reported to the **FIE SEMI Commission President**.
- 3) The changed equipment has to pass the whole homologation process again.
Namely if a manufacture intends to change the material or the manufacturing of his FIE certified equipment he must submit it to a new homologation and wait for the result.

Technical handbooks:

- 1) Technical handbooks are elaborated by the SEMI and submitted to the Executive Committee.
- 2) Technical handbooks are **specific to each item** of equipment.



Marks:

The FIE emblem is a registered trademark.

It can only be used on equipment that has successfully undergone the FIE homologation process.

By posing the FIE label of quality on their equipment manufacturers guarantee that such marked equipment fulfills FIE technical and security requirements.

Expenses:

All the expenses and costs related to the homologation of the equipment (**masks, blades, breeches, jackets, under plastron**), **pistes and apparatuses, software and video systems** are chargeable to the requester.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the text revised by the SEMI Commission, with the following addition:

Withdrawal or suspension of a homologation

A homologation can be withdrawn or suspended when the SEMI Commission notices that:

- a) the homologated material does not satisfy any more to the Rules; or
- b) after the homologation was granted, the material has been modified significantly and the modifications have not been submitted for a new homologation.

Propuesta 5

ESP

ANEXO A

Remplazar el texto de introducción actual del Anexo A por el siguiente texto:

Introducción:

Sin excepción, el material de esgrima utilizado durante una competencia oficial de la FIE y que lleva la sigla FIE, debe haber obtenido un certificado de homologación atestando que dicho material de esgrima está conforme con el Reglamento de la FIE.

El procedimiento de homologación es efectuado por un grupo de homologación, bajo la supervisión de un representante del Comité Ejecutivo.

El certificado de homologación es accordado cuando el material pasó con éxito el proceso de homologación descrito enseguida.

El fabricante debe esperar la publicación del certificado de homologación antes de lanzar la producción y/o comercialización.

Grupo de homologación:

El grupo de homologación se compone de expertos de diversos ámbitos, con el fin de garantizar la calidad del procedimiento de homologación. El grupo de homologación se compone de miembros permanentes y de miembros provisoriales.

Miembros permanentes:

El representante del Comité Ejecutivo de la FIE en la Comisión SEMI, que supervisa el procedimiento de homologación.

El Director técnico de la FIE, para la conformidad deportiva (artículos t y o del Reglamento).

Dos miembros de la Comisión SEMI.

Miembros provisoriales:

En ocasiones se solicita a algunos miembros que se integren provisoriamente al grupo de homologación para aportar su experiencia y sus aptitudes específicas.

Los miembros provisoriales deben tener un diploma en ingeniería en el área para la cual son llamados a formar parte del grupo de homologación.

En lo que concierne los programas, es necesario que un miembro de la Comisión de los Reglamentos forme parte del grupo.

En lo relativo al video-arbitraje, es necesario que un miembro de la Comisión de arbitraje forme parte del grupo.

Campo de aplicación:



La homologación es obligatoria para: las hojas, las puntas, la ropa protectora, incluyendo las caretas y los guantes, los aparatos de registro (con cable e inalámbricos), las pistas, los sistemas de videoarbitraje, y los programas de gestión de las competencias.

Esta lista no es exhaustiva y el Comité Ejecutivo puede completarla cuando sea, de manera temporal, para garantizar un funcionamiento adecuado. La Asamblea general debe validar enseguida dichas decisiones temporarias.

Procedimiento de homologación:

- 1) La solicitud de homologación debe ser sometida por escrito al presidente de la Comisión SEMI. Esta solicitud debe incluir todos los documentos requeridos por el Pliego de condiciones correspondiente.
- 2) El presidente de la Comisión SEMI verifica la conformidad teórica de la solicitud (carácter completo del expediente, carácter adecuado de las descripciones, etc.) y responde en catorce (14) días al solicitante. Las solicitudes rechazadas son enviadas al solicitante con los motivos del rechazo. Las solicitudes aceptadas son transmitidas al grupo de homologación y el solicitante es advertido.
- 3) El grupo de homologación efectúa los test de conformidad en laboratorio. Los test de seguridad sólo pueden ser efectuados por institutos especializados y aprobados (los institutos CRITT, Dekendorf e IFTH para la ropa, petos protectores y caretas, y CRITT, Sofranel y Visti para las hojas). Los equipos que reproban los test pueden ser modificados y pasar de nuevo el procedimiento de homologación.
- 4) El material, que debe ser probado en competencia, obtiene una homologación provisoria para ser utilizado en una competencia específica, con el acuerdo del representante del Comité Ejecutivo del organizador de la competencia.
- 5) Despues de haber aprobado todos los test, el material obtiene la homologación de la FIE.
- 6) Todas las etapas del procedimiento de homologación son documentadas conforme a los Pliegos de condiciones técnicos. El solicitante tiene acceso abiertamente a estos documentos. Todos los miembros de la Comisión SEMI deben recibir la documentación completa. Sin embargo, con el fin de proteger la propiedad intelectual, estos documentos no son accesibles para todo el público.
- 7) La homologación definitiva se publica en la página web de la FIE
- 8) Los sellos de seguridad son expedidos por los institutos especializados.

Gestiones de modificaciones:

- 1) La homologación es válida durante la duración especificada en los Pliegos de condiciones técnicos, siempre y cuando ningún cambio se aporte al material o a su proceso de fabricación.
- 2) Cualquier modificación debe ser aportada al grupo de homologación, que se reunirá con la misma composición que durante la homologación inicial. Sin embargo, si el grupo de homologación no puede tener la misma composición, el supervisor del Comité Ejecutivo puede modificar la composición.
- 3) El equipo modificado debe pasar de nuevo todo el procedimiento de homologación.

Pliegos de condiciones técnicos:

- 1) Los Pliegos de condiciones técnicos son elaborados por la Comisión SEMI y sometidos al Comité Ejecutivo
- 2) Los Pliegos de condiciones técnicos son específicos al material concernido

Marcas:

La sigla de la FIE es una marca registrada.

Sólo puede utilizarse en el material que aprobó con éxito el procedimiento de homologación. Poniendo la sigla FIE en su material, los fabricantes garantizan que dicho material cumple con las exigencias técnicas y de seguridad de la FIE.

Gastos:

Todos los gastos relativos a la homologación de estos sistemas están a cargo del solicitante.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión no está a favor del texto tal y como fue presentado. En particular, la Comisión opina :

- Que no deben haber varios órganos / grupos a cargo de las homologaciones, sino uno solo. Además, si se añaden personas externas a este órgano, sólo puede ser para fines de apreciación específica sobre temas delimitados. Estas personas no pueden votar ni tomar decisiones.
- Las muestras deben ser enviadas a los laboratorios por los fabricantes y no por el órgano a cargo de las homologaciones. Lo contrario provocaría una burocracia suplementaria y un aumento de los gastos.
- Que hay que precisar quien, en la FIE, otorga la homologación y emite el certificado : el Presidente de la Comisión SEMI, después de consultar a todos los miembros de la Comisión?
- Que una homologación puede ser retirada o suspendida en los casos siguientes :
 - a) El material homologado ya no corresponde a los requisitos del reglamento
 - b) Después de la homologación, el material fue modificado de manera significativa y las modificaciones efectuadas no fueron sometidas a una nueva homologación.

Por otra parte la Comisión propone :

- suprimir del anexo A la lista de los laboratorios aceptados y crear un documento oficial (propuesto por la Comisión SEMI y aprobado por el Comex), disponible en la página internet de la FIE. Esto permitiría, en caso de que un laboratorio tenga que añadirse o suprimirse, de no tener que esperar una reunión del Congreso para modificar la lista.
- Que la Comisión SEMI elabore propuestas relativas a las especificaciones de las nuevas tecnologías (video-arbitraje, inalámbrico, programas de gestión de las competencias, etc.) y que después sean sometidas al Congreso para integrarlas al Reglamento del material.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI debate amplia y detalladamente la propuesta número 5 de las federaciones polaca y luxemburguesa, sobre la «creación de un grupo de trabajo encargado de la homologación». A petición de dos miembros, María Wilda Eberl López y Atsushi Harinishi, los miembros de la Comisión SEMI han llevado a cabo una votación secreta. La proposición, tal como está formulada por los que la propusieron, es decir las federaciones polaca y luxemburguesa, fue rechazada por cinco votos en contra, dos en blanco y tres a favor.

Sin embargo, la Comisión SEMI:

- Reconoce que hay que definir claramente el texto del procedimiento de homologación y la importancia futura de la aprobación del equipo de esgrima;
- Considera que la Comisión SEMI tiene un papel institucional específico que desempeñar como entidad responsable de la aprobación y homologación del material de esgrima. Por lo tanto, la Comisión SEMI presenta otra propuesta en la que las palabras «el grupo de homologación» son sustituidas por «la Comisión SEMI»;
- Desea aprobar una gran parte del texto de la propuesta, como la basada en la actual introducción del Anexo A, pero al mismo tiempo, la Comisión SEMI desea sustituirla por el texto propuesto en la columna de la derecha más abajo;
- Tiene en cuenta la presentación y la sugerencia de Ioan Pop sobre el tema, de manera que la Comisión SEMI presenta al Comité ejecutivo para su aprobación la propuesta de abajo que contiene el texto de sustitución:
- Respecto al texto de la propuesta de las federaciones P&L, la Comisión SEMI no comprende cuál es la ventaja de que los fabricantes envíen los materiales de muestra para su prueba al presidente de la SEMI, que después se remitan al grupo de trabajo, que luego sean enviados por éste al laboratorio o al instituto de su elección para ser probados y tras todo ello se recojan los informes. Dicho procedimiento conllevaría plazos de tiempo largos, exigiría trabajo, responsabilidades y costes suplementarios;
- La Comisión SEMI prefiere que los fabricantes envíen los materiales de muestra, corriendo ellos con los gastos, directamente al instituto independiente de su elección y que después de las pruebas, el fabricante y el instituto envíen el informe al presidente de la SEMI, acompañado de material de muestra para que pueda analizarlo y que no interfiera en los test, ni tenga que enviar las muestras a los institutos ni que estos deban enviárselas;
- Una mayoría de los miembros de la Comisión SEMI ha leído y aprobado el texto de la propuesta adjunta. La propuesta de las federaciones polaca y luxemburguesa se encuentra en la columna de la izquierda y la proposición alternativa de la Comisión SEMI figura en la de la derecha.
- La Comisión SEMI ha adoptado recientemente un procedimiento interno de homologación que desea conservar, dado que es eficaz y transparente, que recurre a la opinión de sus miembros y que

no cuesta nada a la FIE. Tras la consulta del presidente de la Comisión a sus miembros, se tomó conjuntamente la decisión siguiente:

Propuesta de la Comisión SEMI de la FIE

- Tras la recepción y el análisis de la descripción técnica, de los test y del equipo de muestra (uniforme, peto, hojas, careta, aparatos o pista), cuando se esté a punto de conceder la homologación, el presidente de la Comisión SEMI enviará los detalles técnicos a todos los miembros de la Comisión que deberán indicar en las 48 horas siguientes si conceden o no su acuerdo para la homologación. En el caso en el que no se acepte, se deberá indicar el motivo. La decisión, positiva o negativa, se tomará por mayoría. Una vez que la Comisión SEMI haya dado su aprobación, la decisión se transmitirá al Comité Ejecutivo.

Texto aprobado por la Comisión SEMI y que representa la propuesta alternativa de la SEMI al Comité Ejecutivo (sin coste alguno para la FIE).

ANEXO A

Remplazar el texto de introducción actual del Anexo A por el siguiente texto:

Introducción:

Sin excepción, el material de esgrima utilizado durante una competencia oficial de la FIE y que lleva la sigla FIE, debe haber obtenido un certificado de homologación atestando que dicho material de esgrima está conforme con el Reglamento de la FIE.

El procedimiento de homologación es efectuado **por la Comisión SEMI de la FIE**, bajo la supervisión de un representante del Comité Ejecutivo.

El certificado de homologación es acordado cuando el material pasó con éxito el proceso de homologación descrito enseguida.

El fabricante debe esperar la publicación del certificado de homologación antes de lanzar la producción y/o comercialización.

Comisión SEMI de la FIE:

La comisión SEMI de la FIE se compone de diez miembros y del representante del Comité Ejecutivo de la FIE y en caso de necesidad puede consultar a expertos de diversos campos para asegurar la calidad y el "savoir-faire" del procedimiento de homologación.

En lo relativo a la **homologación de los programas informáticos**, es necesario que un delegado de la **Comisión de los Reglamentos** participe en el procedimiento.

En lo relativo al vídeo-arbitraje, es necesario que un delegado de la **Comisión de arbitraje** participe en el procedimiento.

Campo de aplicación:

La homologación es obligatoria para: las hojas, las puntas, la ropa protectora, incluyendo las caretas y los guantes, **los aparatos de registro (con cable e inalámbricos)**, las pistas, los sistemas de vídeo-arbitraje, y los programas de gestión de las **competencias**.

Esta lista no es exhaustiva y el Comité Ejecutivo puede completarla en cualquier momento.

Procedimiento de homologación:

- 1) La solicitud de homologación debe ser sometida por escrito al presidente de la Comisión SEMI. Esta solicitud debe incluir todos los documentos requeridos por el Pliego de condiciones correspondiente.
- 2) El presidente de la Comisión SEMI verifica la conformidad teórica de la solicitud (carácter completo del expediente, carácter adecuado de las descripciones, etc.) y responde en catorce (14) días al solicitante. Las solicitudes rechazadas son enviadas al solicitante con los motivos del rechazo. Las solicitudes aceptadas son transmitidas al grupo de homologación y el solicitante es advertido.
- 3) El fabricante y el instituto independiente de su elección deben enviar los resultados de los test de conformidad en laboratorio al presidente de la Comisión SEMI, al mismo tiempo que la petición de homologación. Los test de seguridad sólo pueden ser efectuados por institutos especializados y aprobados por la Comisión SEMI (los institutos CRITT, Dekendorf e IFTH para la ropa, petos protectores y caretas, y CRITT, Sofranel y Visti para las hojas). Los equipos que reproban los test pueden ser modificados y pasar de nuevo el procedimiento de homologación.



- 4) El material, que debe ser probado en competencia, obtiene una homologación provisoria para ser utilizado en una competencia específica, con el acuerdo del representante del Comité Ejecutivo y del organizador de la competencia **bajo propuesta del presidente de la Comisión SEMI**.
- 5) Después de haber aprobado todos los test, una muestra de cada artículo del equipo debe ser enviada al presidente de la Comisión SEMI para análisis de referencia. Si los resultados de este análisis son positivos el material obtiene la homologación de la FIE.
- 6) Todas las etapas del procedimiento de homologación son documentadas conforme a los Pliegos de condiciones técnicas. El solicitante tiene acceso abiertamente a estos documentos. Todos los miembros de la Comisión SEMI deben recibir la documentación completa. Sin embargo, con el fin de proteger la propiedad intelectual, estos documentos no son accesibles para todo el público.
- 7) La homologación definitiva se publica en la página web de la FIE
- 8) **Los certificados de la CE** son atribuidos y los test realizados por los institutos especializados. La Comisión SEMI proporciona la lista de artículos de equipamiento que han recibido la homologación, que se publica en el sitio web de la FIE, y los certificados correspondientes.

Gestiones de modificaciones:

- 1) La homologación es válida durante la duración especificada en los Pliegos de condiciones técnicas, siempre y cuando ningún cambio se aporte al material o a su proceso de fabricación.
- 2) Cualquier modificación debe ser notificada **al presidente de la Comisión SEMI de la FIE**.
- 3) El material modificado debe pasar de nuevo todo el procedimiento de homologación.
Es decir que si un fabricante tiene intención de modificar la composición o el modo de fabricación de este equipamiento certificado por la FIE, debe someterlo a un nuevo procedimiento de homologación y esperar el resultado.

Pliegos de condiciones técnicas:

- 1) Los Pliegos de condiciones técnicas son elaborados por la Comisión SEMI y sometidos al Comité Ejecutivo.
- 2) Los Pliegos de condiciones técnicas son específicos a cada artículo del material concernido.

Marcas:

La sigla de la FIE es una marca registrada.

Sólo puede utilizarse en el material que aprobó con éxito el procedimiento de homologación. Poniendo la sigla FIE en su material, los fabricantes garantizan que dicho material marcado cumple con las exigencias técnicas y de seguridad de la FIE.

Gastos:

Todos los gastos relativos a la homologación de este **equipamiento (caretas, hojas, pantalones, chaquetas, petos protectores), pistas y aparatos, programas informáticos** y sistemas de vídeo corren a cargo del solicitante.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor del texto modificado por la Comisión SEMI con lo siguiente:

Retiro o suspensión de una homologación

Una homologación puede ser retirada o suspendida si la Comisión SEMI constata que:

- a) El material homologado ya no está conforme a las prescripciones del reglamento
- b) Despues de la homologación, el material ha sido modificado significativamente y las modificaciones efectuadas no fueron sometidas a una nueva homologación.

Propositions de la Fédération américaine d'escrime
Proposals by US Fencing Federation
Propuestas de la Federación de Esgrima de Estados Unidos

Proposition 1

FRA

PROPOSITION DE CHANGEMENT DU RÈGLEMENT CONCERNANT LA MODIFICATION DES TENUES PROTECTRICES OBLIGATOIRES

Résumé : Les arbitres et les membres de la Commission SEMI ont remarqué une tendance récente des tireurs à modifier leur tenue protectrice obligatoire, et surtout le sous-plastron protecteur, ce qui augmente beaucoup les risques de blessure. Pour modifier leur tenue, ils raccourcissent notamment la manche du sous-plastron, ou ils ôtent une couche de tissu des vestes ou pantalons protecteurs. Le changement proposé traite ces modifications de la même manière que les tentatives interdites de circonvenir les règles de sécurité.

Modifier t.45.3.a) comme suit :

1. Ajouter un sous-alinéa v) libellé comme suit :

v) a été modifié volontairement (à savoir autrement qu'accidentellement ou que durant l'assaut) de telle manière qu'il n'aurait pas passé le contrôle préalable;

2. Renuméroter vi) et vii) respectivement les sous-alinéas v) et vi);

3. Modifier la phrase suivant immédiatement le sous-alinéa vi) de la manière suivante :

Dans l'un ou l'autre de ces cas iii), v), vi) et vii), l'arbitre doit immédiatement saisir le matériel (arme, fil de corps, éventuellement la veste conductrice, masque, sous-plastron, veste, pantalon, etc.) et le faire examiner par l'expert en service.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est favorable.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission n'approuve pas la proposition :

- elle n'ajoute en effet rien qui ne soit déjà dans la compétence de l'arbitre ;
- il n'est pas toujours possible de prouver qu'une 'modification' a été faite volontairement ;
- vérifier sur la piste si une couche de tissu a effectivement été enlevée n'est vraiment pas pratique.

Par contre, la Commission aimerait ajouter au dernier alinéa de t.45.3.a) le cas ii) : ceci confirmerait la possibilité pour l'arbitre d'agir dans le sens visé par la proposition.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation, et la proposition est approuvée à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis des Commissions d'Arbitrage et SEMI.

Proposal 1

ANG

PROPOSED CHANGE TO RULES CONCERNING THE ALTERNATION OF REQUIRED PROTECTIVE CLOTHING

Summary: Referees and SEMI commission members have noticed a recent trend toward the modification of required protective clothing, especially the protective under-plastron that

significantly increases the risk of injury. Such modifications include the shortening or removal of the under-plastron sleeve or the removal of cloth layers from protective jackets and breeches. The proposed change treats such modifications as on par with other prohibited attempts to circumvent safety rules.

Modify t.45.3.a) as follows:

1. Add a new subsection v) to read:

- v) has been wilfully altered (i.e., in a manner other than by accidental cause or by conditions during the bout) so that it would not pass a preliminary check;

2. Renumber existing subsections v) and vi) as vi) and vii) respectively;

3. Revise the phrase immediately after existing subsection vi) to read as follows:

In cases iii), v), vi), and vii) above, the Referee must immediately confiscate the equipment (weapon, bodywire, if necessary conductive jacket, mask, protective under-plastron, jacket, breeches etc.), and have it examined by the expert on duty.

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission is in favour.

Opinion of the Rules Commission: The Commission is not in favour of the proposal:

- it doesn't in fact add anything which is not already within the powers of the referee;
- it is not always possible to prove that a 'modification' was made deliberately;
- it is really not practical to check on the piste whether a layer of material has been removed.

On the other hand, the Commission would like to add to the last part of t.45.3.a) the reference ii) : this would confirm that the referee has the power to act in the way the proposal intends.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation and the proposal is unanimously approved.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the Refereeing and SEMI Commissions

Propuesta 1

ESP

PROPIUESTA DE CAMBIO DEL REGLAMENTO RELATIVA A LA MODIFICACION DE LA ROPA PROTECTORA OBLIGATORIA

Resumen: Los árbitros y los miembros de la Comisión SEMI han constatado una tendencia reciente de los tiradores a modificar su ropa protectora obligatoria y sobre todo el peto protector, lo que incrementa demasiado los riesgos de accidentes. Para modificar su uniforme, recortan la manga del peto protector, o le quitan una capa de tela a las chaquetillas o pantalones protectores. El cambio propuesto trata estas modificaciones de la misma manera que los intentos prohibidos de violar las reglas de seguridad.

Modificar t.45.3.a) de esta manera:

1. Añadir un párrafo v) redactado así:

- v) fue modificado voluntariamente (es decir de otra forma que por accidente o durante el asalto) de tal manera que no habría pasado el control previo;

2. Renumerar vi) y vii) respectivamente los párrafos v) y vi);

3. Modificar la siguiente frase inmediatamente el párrafo vi) de la siguiente manera:

En uno u otro de estos casos iii), v), vi) y vii), el árbitro debe inmediatamente confiscar el material (arma, pasante, eventualmente la chaqueta conductora, careta, peto, chaquetilla, pantalón, etc.) y hacerlo examinar por el experto en turno.

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje está a favor.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La comisión no aprueba la propuesta :

- no añade nada que no esté ya en la competencia del árbitro;
- no siempre es posible demostrar que una « modificación» fue hecha voluntariamente;
- verificar en la pista si efectivamente una capa de tela fue alzado no es verdaderamente práctico.

Sin embargo, la Comisión quisiera añadir al último párrafo de t.45.3.a) el caso ii) : esto confirmaría la posibilidad para el árbitro de actuar en el sentido buscado por la propuesta.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con el motivo y se aprueba la propuesta por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión de Arbitraje y SEMI.

Proposition 2

FRA

Modifier t.45.3.b) comme suit :

1. Modifier la dernière phrase de la section comme suit :

- pour les cas iii, v), vi) et vii), l'arbitre infligera au tireur fautif les sanctions prévues pour les fautes du 4ème groupe (cf. articles t.114, t.119, t.120).

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est favorable.

Avis de la Commission des Règlements : Voir Proposition 1 ci-dessus.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation, et la proposition est approuvée à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis des Commissions d'Arbitrage et SEMI.

Proposal 2

ANG

Modify t.45.3.b) as follows:

1. Revise the last phrase of the section to read:

- in cases iii), v), vi), and vii) the Referee will penalise him as specified for offences of the 4th group (cf. Articles t.114, t.119, t.120).

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission is in favour.

Opinion of the Rules Commission: See Proposal 1 above.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation and the proposal is unanimously approved.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the Refereeing and SEMI Commissions

Propuesta 2

ESP

Modificar t.45.3.b) de la siguiente manera:

1. Modificar la última frase de la sección así:

- para los casos iii, v), vi) y vii), el árbitro infligirá al tirador culpable las sanciones previstas por las faltas del 4º grupo (cf. artículos t.114, t.119, t.120).

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje está a favor.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: Ver propuesta 1 de arriba.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con el motivo y se aprueba la propuesta por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión de Arbitraje y SEMI

Proposition 3

FRA

Modifier la partie 4 de l'article t.120 comme suit :

1. Modifier la référence à t.45.3.a) dans la partie 4.1 de la manière suivante :

t.45.3.a) vii)

2. Modifier la référence à t45.3.a) dans la partie 4.2 de la manière suivante :

t.45.3.a) iii) iv) v)

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est favorable.

Avis de la Commission des Règlements : Voir Proposition 1 ci-dessus.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI est d'accord avec la motivation, et la proposition est approuvée à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis des Commissions d'Arbitrage et SEMI.

Proposal 3

ANG

Modify t.120 part 4 as follows:

1. Change the reference to t.45.3.a in part 4.1 to read:

t.45.3.a) vii)

2. Change the reference to t.45.3.a) in part 4.2 to read:

t.45.3.a) iii) iv) v)

Opinion of the Refereeing Commission: The Refereeing Commission is in favour.

Opinion of the Rules Commission: See Proposal 1 above.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission agrees with the motivation and the proposal is unanimously approved.

Opinion of the Executive Committee: In favour of the opinion of the Refereeing and SEMI Commissions

Propuesta 3

Modificar la parte 4 del artículo t.120 así:

1. Modificar la referencia de t.45.3.a) en la parte 4.1 de la siguiente manera:

t.45.3.a) vii)

2. Modificar la referencia de t45.3.a) en la parte 4.2 de la siguiente manera:

t.45.3.a) iii) iv) v)

Opinión de la Comisión de Arbitraje: La Comisión de Arbitraje está a favor.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: Ver propuesta 1 de arriba.

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI está de acuerdo con el motivo y se aprueba la propuesta por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor de la opinión de la Comisión de Arbitraje y SEMI

Proposition 4

FRA

Ajouter une nouvelle règle 4.4. à l'Annexe du Règlement du matériel

Motif :

Beaucoup d'escrimeurs possèdent leur propre masque à visière transparente, et ils ne souhaitent pas les remplacer par des masques traditionnels (à mailles). Parallèlement, il y a certaines inquiétudes à propos de la qualité du plastique de la visière. Ce plastique doit être du **LEXAN**, mais suite à l'accident qui s'est produit à Odense, beaucoup de gens se demandent si cette spécification est respectée. Les escrimeurs auraient une plus grande confiance en les matériaux de la visière et en les fournisseurs de visières si les masques et les visières de rechange portaient le message proposé. Ceci serait bénéfique pour les vendeurs d'équipement tout autant que pour les tireurs, et pour l'escrime dans son ensemble.

4.4. Visière transparente

Si le masque a une visière transparente, celle-ci doit avoir une épaisseur minimale de 3,0 mm et une couche extérieure remplaçable (une couche «sacrifiée») d'au moins 1,0 mm d'épaisseur. La visière doit être faite en **LEXAN**, et chaque masque et chaque visière de rechange doit porter, au moment de l'achat, un message qui garantit l'authenticité et l'origine du **LEXAN**. La visière doit respecter les normes exigées en ce qui concerne le matériau et la fabrication, tel qu'indiquées à l'alinéa 2.1.2 de l'annexe du chapitre 3 (Matériel) du Règlement pour les épreuves de la FIE.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission approuve la proposition mais n'approuve pas la mention LEXAN puisque c'est la marque d'un produit fabriqué par un seul fabricant (voir remarque sur la Proposition 3 de la SEMI). La Commission propose d'utiliser la phrase '**thermoplastique résine polycarbonate**'.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI, après avoir discuté intensément de l'utilisation des masques à visière transparente au sabre, a approuvé la proposition à l'unanimité; **la Commission SEMI remarque que l'endroit adéquat où insérer cette proposition de paragraphe dans l'Annexe du Règlement du matériel est : 4.2.7 Visière transparente.**

De plus, la Commission SEMI, à la majorité de sept voix pour et trois voix contre, souhaite recommander au Comité exécutif et aux fédérations nationales de ne pas promouvoir l'utilisation du masque à visière transparente au sabre, mais plutôt d'inciter les tireurs à utiliser les masques traditionnels de sabre, avec treillis métallique. La Commission SEMI pense que d'autres innovations - comme les pistes de couleur, mieux éclairées, avec de l'espace publicitaire - pourraient donner une meilleure visibilité à l'escrime.

Avis du Comité Exécutif : Favorable en incluant l'avis de la Commission des Règlements.

Proposal 4

ANG

Add: new rule 4.4 to the Material Rules Annex

Rationale:

Many fencers currently own visor masks and do not wish to replace them with traditional (mesh) masks. At the same time, there is a certain feeling of unrest and uncertainty regarding the quality of the plastic in the visor. This plastic **must** be **LEXAN**, but the accident in Odense has created questions in many minds whether that specification is being honored. It would make the fencers more confident in both the visor material and the supplier of the visors if the proposed statement were to be included with both the mask and the replacement visors. This would be to the advantage of both the vendors and the fencers, as well as to the sport itself.

4.4. Clear Visor

The visor, when used, **must be a minimum of 3.0 mm in thickness and must also have a separate replaceable outer covering (a "sacrificial" layer) at least 1 mm in thickness.** The visor must be made of **LEXAN**, and each mask and each replacement visor must be accompanied, at time of purchase, with a statement that guarantees the authenticity and origin of the **LEXAN**. The visor must correspond to

the required norms of materials and manufacture as indicated in 2.1.2. of the annex to chapter 3 (Materials) of the rule book.

Opinion of the Rules Commission: The Commission is in favour of the proposal but is not in favour of the use of the word Lexan since it is the trade mark of one particular manufacturer (See remarks concerning Proposal 3 of the SEMI). The Commission proposes the use of the phrase '**polycarbonate resin thermoplastic**'.

Opinion of the SEMI Commission: The SEMI Commission, after an intense discussion on the use of sabre masks with transparent visor, unanimously approved the proposal; **the SEMI Commission notes that the correct part in Annex A to the Material Rules in which insert the proposal is 4.2.7 Clear Visor.**

Moreover, the SEMI Commission, by majority, with seven votes in favor and three against, wishes to recommend to the Comex and to National Federations not to promote the use of sabre masks with a transparent visor, but instead invited to come back and use also in sabre traditional masks with mesh. The SEMI Commission believes that other innovations - such as colored pistes, with new lights, advertising space - could give better visibility to fencing.

Opinion of the Executive Committee: In favour, with the amendment of the Rules Commission.

Propuesta 4

ESP

Añadir una nueva regla 4.4. al Anexo del Reglamento del material

Motivo:

Muchos esgrimistas poseen su propia careta con visera transparente y no desean remplazarlas por caretas tradicionales (con enrejado). Paralelamente, hay varias inquietudes con relación a la calidad del plástico de la visera. Este plástico debe ser **LEXAN**, pero después del accidente que se produjo en Odense, muchas personas se preguntan si esta especificación es respetada. Los esgrimistas tendrían mayor confianza en los materiales de la visera y en los fabricantes de viseras, si las caretas y las viseras de repuesto llevan el mensaje propuesto. Esto sería benéfico tanto para los vendedores de material como para los atletas y la esgrima en general.

4.4. Visera transparente

Si la careta tiene una visera transparente, esta debe tener un espesor mínimo de 3.0 mm y una capa exterior reemplazable (una capa "sacrificada") de al menos 1.0 mm de espesor. La visera debe estar hecha en **LEXAN** y cada careta y cada visera de repuesto debe llevar, al momento de la compra, un mensaje que garantiza la autenticidad y el origen del **LEXAN**. La visera debe respetar las normas exigidas en lo concerniente al material y la fabricación, tal y como indicado en el párrafo 2.1.2 del anexo del capítulo 3 (material) del Reglamento para las pruebas de la FIE.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos: La Comisión aprueba la propuesta pero no aprueba la mención LEXAN, puesto que es la marca de un producto fabricado por un solo fabricante (ver el comentario de la propuesta 3 de la SEMI). La Comisión propone utilizar la frase "**termoplástica resina policarbonato**".

Opinión de la Comisión SEMI: La Comisión SEMI, después de haber discutido intensamente sobre la utilización de las caretas con visera transparente para el sable, aprobó la propuesta por unanimidad; **la Comisión SEMI hace notar que el lugar adecuado para incluir esta propuesta de párrafo en el Anexo del Reglamento del material es: 4.27 Visera transparente.**

Además, la Comisión SEMI, con una mayoría de siete votos a favor y tres en contra, desea recomendar al Comité Ejecutivo y a las federaciones nacionales que no promuevan el uso de la careta con visera transparente para el sable, sino que inciten a los tiradores a usar las caretas tradicionales del sable con enrejado metálico. La Comisión SEMI piensa que otras innovaciones - como las pistas de color, mejor iluminadas, con espacio publicitario - podrían dar una mayor visibilidad a la esgrima.

Opinión del Comité Ejecutivo: A favor, incluyendo la opinión de la Comisión de los Reglamentos.